



# Kompetenceudvikling for medarbejdere, der arbejder med RKV- og IKV-vurdering til videregående uddannelser

## Fleksibel kursusmodel



**Forlag:** eucen, Barcelona, Spain, 2018, <http://www.eucen.eu>

**Forfattere:** Carme Royo, Francesca Uras, Monica Hatle-Larssen, Yannis Kablan on behalf of the VINCE consortium

**Korrekturlæsning:** Pat Davies

**Design, Typeset and Layout:** Jordi Sanchez

**Citater:** Royo, C; Uras, F; Hatle-Larssen, M; Kablan, Y on behalf of the VINCE consortium (Ed.) (2018): *Training for Higher Education Validation Professionals - A Generic Structure for a Continuing Professional Development Course*

ISSN: 2705-5766

Oversat til dansk af Bodil Lomholt Husted, Lektor og Programleder for Program for Realkompetence, VIA UC, Danmark

© The VINCE consortium, 2018

Den elektroniske version of dette dokument kan downloades fra projektets website <http://vince.eucen.eu>

The VINCE project (580329-EPP-1-2016-1-BE-EPPKA3-IPI-SOC-IN) er finansielt støttet af EU Kommissionen. Denne publikation rummer alene forfatterens synspunkter og perspektiver, og EU Kommissionen er således ikke ansvarlig for nogen form for anvendelse af informationer, som er indeholdt heri.

Dette dokument og samtlige produkter fra VINCE projektet kan anvendes under henvisning til 4.0 international: CC BY-NC-SA 4.0 license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>)

**VINCE consortium:** eucen (BE) | SOLIDAR (BE) | Université de Bretagne Occidentale (FR) | VIA University College (DK) | EC-VPL (NL) | NOKUT (NO) | Danube University Krems (AT) | CPZ (SI) | Ludwig-Maximilians University (DE) | Fachhochschule Burgenland (AT) | University of Pecs (HU) | IVC (NL) | Club for UNESCO of Piraeus and Islands (GR)

## INDHOLD

<b>A. Introduktion</b> .....	5
Det grundlæggende læringsudbytte for deltagerne.....	6
<b>B. Læringsprincipper</b> .....	7
<b>C. Vigtige VINCE kursusmaterialer: vejledninger og landeprofiler</b> .....	9
Guidelines .....	9
Lande Profiler .....	10
<b>D. Den fleksible kursusstruktur</b> .....	11
Forberedelse .....	12
Introduktion .....	13
Fase 1: Information .....	15
Fase 2: Identifikation .....	16
Fase 3: Dokumentation .....	17
Fase 4: Vurdering .....	18
Fase 5: Anerkendelse.....	19
Deltagernes arbejde med handlingsplaner .....	20
<b>Annex 1: Baggrundsinformation</b> .....	21
1.1 Lissabon aftalen om anerkendelse.....	22
1.2 Procedurer og betingelser for ansøgning om og modtagelse af asyl in different European countries: .....	23
1.3 Indledende trin mod integration for migranter og nyankomne til et europæisk land, igennem uddannelse (Videregående uddannelse, Erhvervsuddannelse, samfundsarbejde) eller praktik.....	24
1.5 Litteratur: udvalgt læsning.....	26
<b>Annex 2: Redskaber og skabeloner</b> .....	27
2.1 Praktisk workshop afprøvet med succes i VINCE projektet .....	28
2.2 NOKUT's Procedure for anerkendelse for personer uden verificerbar dokumentation. (UVD-procedure) .....	29
2.4 Eksempel på bedømmelsesform for bedømmers undersøgelse af ansøgers materiale med henblik på genoptagelse af studium.....	31
2.5 Université de Bretagne Occidentale: Portfolio skabelon, som gives til ansøgere, der ansøger om vurdering af deres faglige og personlige erfaringer (baseret på fransk national lovgivning).....	32
2.6 Eksempel på vurderingsform .....	42
2.7 Opfølgningsskema til deling af informationer om ansøger inden for og uden for universiteter .....	43
<b>Annex 3: VINCE læringsunderstøttende materialer</b> .....	47

<b>Annex 4: Udvalgte VINCE case studier.....</b>	<b>48</b>
4.1 NORGE. Case 2 .....	49
4.2 FRANKRIG. Case 7 .....	52
4.3 DANMARK. Case 1 .....	55
4.4 HOLLAND. Case 6 .....	58
4.5 HOLLAND. Case 2 .....	60
4.6 GRÆKENLAND. Case 5.....	63
4.7 DANMARK. Case 3 .....	64
4.8 ØSTRIG. Case 2.....	67
4.9 FRANKRIG. Case 8 .....	69
4.10 NORGE. Case 1 .....	72
4.11 FRANKRIG. Case 2 .....	75

## A. Introduktion

Aktuelt, er det de færreste EU lande, der har en fast struktur for eller et udbud af kurser, som er målrettet medarbejdere, der foretager validering af formel, ikke-formel og uformel læring (i Danmark IKV og RKV). *Medarbejdere*, dækker her bredt over akademisk personale, administrative medarbejdere og studievejledere<sup>1</sup>. Ikke desto mindre har mange professionelle viden og erfaring om policy og praksis for validering af ikke-formel og uformel læring (på engelsk, VNIL) og mange har måske også deltaget i kurser om validering.

Denne fleksible model for Kompetenceudvikling er målrettet medarbejdere med nogen, generel erfaring om validering af ikke-formel og uformel læring, men kun beskeden eller måske slet ingen erfaring med valideringsprocesser for flygtninge og nyankomne; kursusmodellen er ikke rettet mod dem, som slet ingen erfaring har inden for området.

Denne fleksible VINCE model er et videregående kompetenceudviklingskursus for vallideringsprofessionelle, som er udviklet med henblik på at støtte professionelle inden for videregående uddannelser i at reflektere over og at forbedre deres praksis, retningslinjer og procedurer i egne institutioner. Det er formålet med kurset at give indsigt og inspiration til organisering af en intern kompetenceudvikling, som sigter mod at fremme en inkluderende tilgang i valideringen af ikke-formel og uformel læring til videregående uddannelser, særligt for flygtninge og nyankomne, der ansøger om adgang til de pågældende videregående uddannelser.

Kursusmodellen er således særligt fokuseret på den relativt nye gruppe af studerende, som på den ene side har samme behov i valideringsprocessen som de traditionelle ansøgere til videregående uddannelse, men som derudover har nogle særlige og anderledes behov; behov, der har at gøre med deres situation, som på væsentlige områder er anderledes og ofte vanskelig.

Kursusmodellen er fleksibel på den måde, at den kan tilpasses enhver institutionel, regional eller national kontekst med brugen af redskaber, metoder vejledninger, gode praksis eksempler og case studier, som er indsamlet og / eller udviklet af VINCE projektpartnerne.

Metoderne til gennemførelse af kurset findes i **Bilag 1** og **Bilag 2**. Redskaberne og projektets resultater udgør endvidere et samlet materiale, som også er relevant inspiration. Disse er oplyst og uddybet i Afsnit C og **Bilag 3**. Udvalgte case studier af særlig interesse for den fleksible kursusmodel er beskrevet i **Bilag 4**.

Vince modellen bygger på det princip, at effektiv kompetenceudvikling for de vallideringsprofessionelle bør inkludere tid og rum til refleksion og selv-vurdering ligeså vel som til peer- og gruppeaktiviteter, der hvor deling af god praksis, evaluering og planlægning af praksisudvikling er vigtige elementer.

Kursusmodellen er bygget op over de fem trin i valideringsprocessen: Information, identifikation (kortlægning), dokumentation, vurdering og anerkendelse. Der er materialer, metoder og redskaber

---

<sup>1</sup> Eftersom beviser for bestået formel uddannelse eller relevant arbejds erfaring, sammen med den dokumentation, som ansøger har til rådighed, udgør et større problem for nyankomne, så refererer vi her i kursusbeskrivelsen til Validering af formel såvel som ikke-formel og uformel læring (VNIL), som dele af en bredere valideringsproces for tidligere læring (VPL – på dansk, RKV og IKV).

til rådighed eller forslag hertil for hvert af disse trin i validerings-processen. Det er intentionen, at alle deltagere, uanset den enkeltes konkrete rolle i institutionens valideringsprocedure, skal forholde sig til de problemer, der kan opstå i alle fem trin. Dette er nødvendigt for at sikre sammenhænge og transparens hele processen igennem.

Det er princippet i den fleksible kursusmodel, at den ansvarlige for planlægning af det konkrete og detaljerede kursus for de konkrete deltagere, kan udvælge de elementer fra modellen, som er bedst egnede til kompetenceudviklingens formål og mål og den ansvarlige kan beslutte, hvilken vægtning, de valgte indholdselementer skal have. Det kan være, at deltagerne har behov for mere tid og opmærksomhed på de dele i valideringsprocessen, hvor de selv spiller en mere aktiv rolle, hvormed de får mulighed for at samles om de udfordringer, som de oplever i deres praksis. For tværprofessionelle teams (som også kan involvere eksterne aktører, hvis det er relevant), kan det måske være interessant og givende at indgå i et kursus som et team. Det er op til den kursusansvarlige at vurdere, om dette kræver et separat program eller om et fælles program kan kombinere begge typer af deltagere. Gruppearbejde kan tilrettelægges sådan, at deltagerens udfordringer adresseres særskilt og relevant for dem.

Fleksibiliteten i kursusmodellen betyder, at kursuslængden kan være variabel. Det er dog vigtigt at huske på, at refleksion over praksis samt planlægning af udvikling og forandring af individuel såvel som organisatorisk praksis kræver tid og må ikke hastes igennem.

Vurderingen af en passende tidsramme samt valget af indholdselementer for kurset afhænger naturligvis også af deltagerens erfaringer med validering, generelt og i særdeleshed, af deres erfaringer med ansøgere med flygtninge-/indvandrerbaggrund. Organisationens prioritering af kompetenceudvikling for dens valideringsprofessionelle og de generelt afsatte ressourcer hertil, sætter sandsynligvis også en ramme for varighed.

Af disse grunde, er det forventningen, at kurset kan gennemføres, enten i form af ét længere forløb, delt op i kortere sessioner over en periode af et antal uger eller i en kombination, afhængigt af institutionens muligheder og præferencer. Alternativt, kunne man samle deltagerne med givne intervaller for sammen at vurdere forbedringer i forhold til prioriterede områder for deres valideringspraksis.

## **Det grundlæggende læringsudbytte for deltagerne**

- Viden om og forståelse for migranters og nyankomnes lovmæssige situation og uddannelsesmæssige baggrund.
- Forståelse af, hvordan mangel på formel information og andre barrierer påvirker valideringsprocessen og hvordan disse kan håndteres.
- Viden om metoder, redskaber og ressourcer (inkl. andre professionelle) til vurdering af de dokumenter, som ansøgere til RKV / IKV medbringer.
- Forståelse af de redskaber der er samlet og udviklet af VINCE partnere til at:
  - vurdere ansøgers behov i relation til RKV / IKV processen
  - brugen af de forskellige VINCE Guidelines sammen med ansøgeren.
- Indsigt i de måder, som ansøgere kan opleve IKV processen på og hvordan disse kan tilpasses, sådan at praksis bliver mere velfungerende.
- Forståelse for nogle af de præsenterede best practice eksempler i andre EU lande.

## B. Læringsprincipper

De centrale principper i den fleksible kursusmodel er:

1. En kulturelt inkluderende praksis involverer det at skabe et læringsrum, som er åbent for at alle i uddannelsesinstitutionen for videregående uddannelse.: AC'er, vejledere, administrativt personale, undervisere kan bidrage til at udvikle uddannelsesinstitutionens politik, procedure og praksis for validering.
2. En kulturelt inkluderende praksis for videregående uddannelsesinstitutioner betyder, at procedure og praksis tilpasses, sådan at de imødekommer og afspejler de studerendes og kommende studerendes behov med hensyn til diversitet.
3. For medarbejdere ved uddannelsesinstitutionen, betyder dette også, at man skal have en opmærksomhed på egen kulturelle baggrund, en interesse for andre kulturer og en forståelse for den betydning, kultur har på læring og læringsudbytte.
4. En problemløsende tilgang ved tilrettelæggelsen af det konkrete kursus vil bidrage til det positive læringsudbytte. Det betyder at:
  - Information stilles til rådighed som en ressource og formidles ikke ensidigt i form af forelæsning.
  - Der er god tid til at dele de gode praksiserfaringer såvel som dem, der gik mindre godt.
  - Der sikres god tid til, at deltagerne kan reflektere over egen og teamets professionelle praksis.
  - Der gives tid til at reflektere over hensigtsmæssige institutionelle valideringsarrangementer.
  - Der indgår arbejde med handlingsplaner, sådan at deltagerne kan udvikle og implementere deres forslag til ny og bedre praksis.
5. Rollemodeller, for eksempel medarbejdere, som har haft succes med at tilpasse valideringstilgang og praksis er et vigtigt indslag i kompetenceudviklingen.
6. Det er vigtigt, at de professionelle hører målgruppens stemme – flygtninge og nyankomne. Dette kan ske ved at inddrage deltagere fra målgruppen direkte i kurset eller gennem brugen af case studier.
7. Vurdering og bedømmelse af ikke-formel og uformel læring (VNIL) udføres typisk ikke af én person alene. Processen involverer akademisk, administrativt og vejledningspersonale samt bedømmere, og undertiden også eksterne aktører fra særlige professioner og jobcentre. Dermed bør kurset imødekomme teamets individuelle behov. Der ligger derfor en stor værdi i at bringe professionelle sammen inden for et fælles ansvarsområde og at give dem mulighed for at lære af hinanden, ligesom der på den anden side også er behov for at bringe teamets forskellige professionelle profiler sammen

8. Det er vigtigt at tage deltagernes udgangspunkt i forhold til deres position i institutionen, at tage udgangspunkt i deres forståelse af problematikker og af, hvad de allerede ved for så at bygge videre herpå. Det betyder, at det er vigtigt at forstå deltagernes udgangspunkt og forudsætninger og at tilpasse kurset til hertil, snarere end omvendt.
9. Det er vigtigt at anerkende deltagernes viden og færdigheder. Nogle har måske ingen viden om uddannelsesmæssige kvalifikationer i andre lande, men en god forståelse af migranternes og nyankomnes lovgivningsmæssige situation. Her kan deltagerne opfordres til at bidrage med forklaring af praksis eller at tage en ordstyrerrolle i diskussioner herom.



## C. Vigtige VINCE kursusmaterialer: vejledninger og landeprofiler

VINCE project har udviklet to centrale materialer til vallideringsprofessionelle:

- Et sæt Guidelines inden for 5 centrale områder
- 33 landeprofiler med præsentation og uddybning af centrale funktioner i Validering af ikke-formel og uformel læring (VNIL) til videregående uddannelse og i relation til målgruppen af flygtninge og nyankomne i disse lande og regioner.

### Guidelines

VINCE vejledningerne (guidelines) er udarbejdet med udgangspunkt i centrale spørgsmål (FAQS), tematiseret i fem forskellige områder, som vurderes at kunne fungere som et værdifuldt redskab for professionelle ved videregående uddannelser, som har validering som opgave eller delopgave. Formålet med de fem vejledninger er at bidrage til, at særlige vilkår og behov hos målgruppen af flygtninge og nyankomne adresseres bedst muligt i valideringsprocessen.

Undervisere, vejledere og administrativt personale ved de videregående uddannelser kan drage fordel af disse vejledninger, på den måde, at de bedre forberedes på spørgsmål og bekymringer, som de nyankomne generelt kan have, ligesom vejledningerne også i nogle situationer kan være til hjælp for ansøgerne i valideringen.

Titlerne på de 5 vejledninger er:

- Velkommen til Europa
- Velkommen til dette land
- Velkommen til videregående uddannelse i Europa
- Velkommen til denne institution for videregående uddannelse
- Velkommen til validering.

Vejledningerne kan dermed udgøre et centralt redskab i kompetenceudviklingen for undervisere, bedømmere, vejledere og administrativt personale ved de videregående uddannelser.

Især vejledningen *Velkommen til Validering* (IKV og RKV) er et praktisk orienteret redskab, særligt målrettet de valideringsprofessionelle med generel erfaring for valideringsprocesser men med mindre erfaring i validering for målgruppen af flygtninge og nyankomne. Vejledningen bidrager med et andet perspektiv på valideringsprocessen sammen med forslag til, hvordan man kan møde disse ansøgere med særlige forudsætninger.

VINCE guidelines kan hentes på dette link: <http://vince.eucen.eu/guidelines>

Vejledningerne er til rådighed på adskillige sprog og findes i forskellige formater, afhængigt af, hvordan de skal anvendes.

- Online, på engelsk: Online versionen er interaktiv og kan tilgås fra mobiltelefon. Dette kan være nyttigt, hvis der fx under valideringsprocessen opstår spørgsmål, som vejledningen kan give svar på.
- I pdf format, på forskellige sprog: Herfra kan vejledningerne downloades og printes i den ønskede sprogversion. Den downloadede eller printede version kan også gives til ansøgeren, hvis denne har brug for yderligere oplysninger.
- I Word format på forskellige sprog: vejledningerne kan downloades og tilpasses til dine behov ved at tilføje / slette spørgsmål. Herefter kan de printes og uddeles i teamet og til ansøgere fra målgruppen.

## Lande Profiler

Med udgangspunkt i et eksisterende sæt landeprofiler fra det tidligere Erasmus + projekt, OBSERVAL-Net project<sup>2</sup>, har VINCE projektet revideret og udvidet det eksisterende antal landeprofiler, ligesom disse også er tilpasset indholdet til videregående uddannelser med særligt fokus på lovgivning og retningslinjer for flygtninge og indvandrere.

Der er i alt 33 lande profiler til rådighed, som kan være nyttige for de valideringsprofessionelle med et mindre kendskab til landets lovgivning med hensyn til særlige regler og vilkår for gruppen af flygtninge og indvandrere, der søger en IKV eller RKV til videregående uddannelse.

Den relevante landeprofil kan evt. printes til ansøgeren, sådan at denne kan orientere sig i den, i forbindelse med hans eller hendes valideringsproces.

Direkte link til VINCE lande profiler er: <http://vince.eucen.eu/profiles>

---

<sup>2</sup> [www.observal-net.eu](http://www.observal-net.eu)

## D. Den fleksible kursusstruktur

Kursusmodellens grundlæggende struktur følger de anbefalede faser – eller trin – i valideringsprocessen (CEDEFOP, 2015) og inkluderer diskussionsspørgsmål samt forslag til materialer, som kan understøtte diskussioner.

Forslagene til diskussionsspørgsmålene under hvert tema kan forekomme ensartede, men de kræver forskellige typer af svar, og de kan derfor adresseres på forskellige måder med inddragelse af forskellige metoder og opgaver (fx brainstorming, rollespil, vurdering af cases, involvering af rollemodeller og studerende).

Der er otte punkter i VINCE kurset:

- Forberedelse
- Introduktion
- Trin 1: Information
- Trin 2: Identifikation
- Trin 3: Dokumentation
- Trin 4: Vurdering
- Trin 5: Anerkendelse
- Deltagernes handlingsplaner

Vi anbefaler dig, at du, som underviser, starter med at læse alle 8 punkter igennem, inden kurset for din gruppe af RKV /IKV professionelle, og at du planlægger, hvordan du vil håndtere hvert af dem. På den måde vil I kunne opnå et mere fokuseret og udbytterigt kursusforløb.

## Forberedelse

Det anbefales, at du inden kursusstart, tager kontakt til deltagerne for at høre om deres forventninger og ønsker, som du herefter kan inddrage i din forberedelse. Kontakt dem i god tid – mindst to uger inden kurset, sådan at de har reel tid til at tænke over deres ønsker og forventninger til kurset. Forberedelsestiden er endvidere vigtig, så de har tilstrækkelig tid til at læse materialer og evt. at indsamle egne, relevante eksempler til kurset.

Forslag til deltageres forberedelse før kursusstart:

- **Individuelle profiler:** bed deltagerne om at forberede sin profil (én A-4 side) om rolle, erfaring, motivation, kompetence behov, forventninger og evt. ønsker om at bidrage til kurset.
- **Læsning:** Der er adskillige relevante områder for læsning, som kan anbefales, fx nationale og institutionelle retningslinjer, en europæisk tilgang til migranter og nyankomne, o.a.
- **Læsning af:** en oversigt over institutionelle regler og retningslinjer (se især under punktet Vurdering)
- **Læsning af vigtige undervisningsmaterialer, fx den nationale VINCE landeprofil, VINCE guidelines eller særlige case studier**
- **Vurdering og valg** af særlige case studier
- **Indsamling af skemaer og lignende,** som bruges til RKV eller IKV processer i partner institutionerne (disse kan fx indgå i gruppediskussioner)
- **Læsning af andre VINCE redskaber og materialer,** fx case studier, som er relevante for de pågældende emner, der adresseres under de enkelte faser i valideringsprocessen.

## Introduktion

De vigtigste mål for introduktionen er, at deltagerne lærer hinanden at kende, at de deler deres forventninger til og motivation for kurset og at de tager fat på en håndtering af det, der er særligt og specielt i arbejdet med validering for flygtninge og nyankomne.

### Hvem er vi?

- Introduktion og deltagerpræsentation hvis de ikke allerede kender hinanden
- Hvis de kender hinanden, så en kort præsentation af, hvad de hver især ønsker at få ud af kurset (se de individuelle profiler, som deltagerne har udarbejdet i kursets forberedelsesfase)
- Præsentation af program og formål.

### Hvem er flygtninge og nyankomne?

- Konkrete grupper, fx fra et bestemt land / region – hvad ved vi om dem: fx økonomisk situation, konflikter o.a.
- Særlige grupper, fx lærere i deres tidligere hjemland – hvad ved vi om det: fx uddannelsessystem, uddannelse af lærere og lignende
- Hvordan kan vi få mere viden?

### Hvilke organisationer (foreninger, NGO'er o.a.) yder, lokalt, støtte til flygtninge og nyankomne?

- Hvilke typer af organisationer hjælper flygtninge og nyankomne i dit nærområde?
- Hvilke kerneaktører udgør disse organisationer?
- Hvilke former for hjælp kan de tilbyde? (fx, beskæftigelse, social hjælp, bolig, eller lignende)
- Hvilke lokale og / eller regionale uddannelsessteder tilbyder uddannelse til flygtninge og nyankomne? Hvilke uddannelsesniveauer udbyder de?

#### Anbefalede materialer:

ENIC-NARIC<sup>3</sup> – hvad er det? hvordan kan man anvende denne type materiale? Kan vi have gavn af denne materialetype? Hvorfor kan den være nyttig? NOKUT eksempel; hvordan fungerer ENIC-NARIC?

<sup>3</sup> <https://www.enic-naric.net>

### Hvilke rettigheder har dine studerende?

*Bemærk: de studerendes lovmæssige status er ikke direkte relevant for vurderingsprocessen, men den kan have indflydelse på deres adgang til evt. betaling af processen eller til at opnå økonomisk støtte til sprogkurser o.a.*

- Med hensyn til IKV til adgang til videregående uddannelse, deltagelse og støtte – hvor findes denne information og hvem er ansvarlig for, at denne information er tilgængelig?

#### Anbefalede materialer:

Se *Annex 1*, informationsark 1.2, om baggrunden for Lissabon Traktaten samt information vedrørende migranter.

VINCE Guidelines “Velkommen til Europa” og “Velkommen til dette land”. Hvis din uddannelsesinstitution selv har en “Velkomst guide”, så er dette, det rigtige tidspunkt at bruge den: se på hvilket indhold den har, diskuter i gruppen, om der mangler information, som kunne være nyttig – Er der noget, du vil foreslå at tilføje til jeres egen institutions guide for nyankomne? <https://vince.eucen.eu/guidelines/>

### Hvad mener vi med validering / vurdering?

*Bemærk: Dette er måske ikke nødvendigt, hvis alle deltagere er ansat i samme institution; men hvis deltagerne kommer fra forskellige institutioner, eller hvis der i gruppen også indgår eksterne aktører, så er det vores erfaring, at forståelser kan variere meget, selv mellem samme institutionstype i samme land. Derfor kan det være godt at sikre, at alle taler om samme slags valideringsprocedurer.*

#### Anbefalede materialer:

Model diagrammer in *Annex 1*.

Informationsark 1.3. VINCE Guidelines “Welcome to Validation” <https://vince.eucen.eu/guidelines/welcome-to-validation/> – Vis hvordan den er opbygget og hvordan den kan være nyttig for deltagerne.

## Fase 1: Information

information til IKV kandidaterne om, hvad der er muligt og hvordan valideringsprocessen påbegyndes. Dette er mere end et papir eller online præsentation – informationen bør også inkludere en diskussion om de generelle valideringsarrangementer, muligheder og begrænsninger samt særlige regler og regulativer.

- Hvad og hvordan gør vi aktuelt? – udveksling af erfaringer
- Er vores praksis inkluderende for flygtninge og nyankomne? – har vi en evaluering eller feedback fra kandidaterne? hvad siger de?
- Hvad og hvordan gør andre? – hvad kan vi lære af andre?
- Hvad skal tilføjes, for at vi gør det bedre for flygtninge og nyankomne? udveksling af ideer
- Hvad skal ændres for at forbedre valideringsarrangementet for dem? udveksling af ideer
- Hvilke former for støtte har de brug for (fx sprog støtte)?
- Bør andre professionelle involveres (fx en juridisk rådgiver)? I hvilke situationer?

### Anbefalede materialer:

Lande profiler, case studier, kandidater, som er inviteret til at fortælle om deres erfaringer, eller læsning af uddelt information om kandidaters oplevelser med valideringsarrangementet.

VINCE guidelines om Europe, Videregående uddannelse, etc. (Se **sektion C** i dette dokument, ligesom der også i online oversigten på <https://vince.eucen.eu/guidelines/>) kan være nyttige redskaber, som kan uddeles til kandidaterne, for eksempel handouts, eller som kan diskuteres med kandidaterne. De kunne fx anvendes i forbindelse med en særlig introduktion til de ansøgere, som netop er ankommet til det nye land.

*Annex 4* indeholder et udvalg af case studies, som kan være nyttige. Vi vil især anbefale dig at bruge case study 4.1 (Norge, case 2).

## Fase 2: Identifikation

Identifikationen er en fokuseret samtale om mulighederne: Her skal den professionelle danne sig en forståelse af, hvad ansøgeren allerede ved og kan, og hvad hun eller han gerne vil. Og den professionelle og ansøgeren skal tale om, hvad der er muligt for at nå uddannelsens mål. Den sidste del af denne samtale (eller måske den første del af diskussionen i punkt 3 nedenfor) vil sandsynligvis handle om, hvilken dokumentation ansøgeren har – eller ikke har, om det er muligt at skaffe anden, ækvivalerende dokumentation, hvordan denne kan verificeres eller hvordan det er muligt at demonstrere viden og forståelse på anden vis (fx i form af en mundtlig præsentation, en skriftlig præsentation eller ved at udføre en opgave / test). Vær opmærksom på, om ansøgeren har brug for supplerende sprogstøtte, coaching eller andre former for rådgivning. Det er vigtigt at afdække ansøgers behov i relation til den samlede valideringsproces, sådan at hun / han kan tage den bedst egnede vej igennem IKV processen.

- Hvordan handler vi aktuelt i denne fase? – deling af erfaringer
- Er fasen inkluderende for flygtninge, nyankomne? – Er der feed-back og evaluering fra ansøgere? Hvad siger de?
- Hvordan gør andre? Hvad kan vi lære af andres måder at udføre denne fase på?
- Hvad skal der mere til, for at forbedre fasen for ansøgerne? udveksling af ideer.
- Hvilke former for støtte har de brug for (fx at tilegne sig eller forbedre sprogkompetencer, skrivefærdigheder, information om kvalifikationskrav til de job, de søger, adgang til lokale jobmuligheder)?
- Bør der involveres andre professionelle (fx juridisk rådgiver, tolk)? I hvilke situationer?
- Findes der eksempler på alternativer til dokumentation?

Inddragelse af en coach eller en mentor (måske frivillige) kan være meget nyttigt til anvendelsen af redskaber og metoder til verifikation af færdigheder til jobtræning. Dette ville bidrage til (a) at identificere praktik eller arbejde, som kan udgøre et økonomisk tilskud til den nyankomnes studier, men også (b) til diskussion og vurdering af om kandidatens færdigheder er overførbare i forhold til kvalifikationskrav i en given virksomhed eller institution i det nye værtsland. En coach eller mentor skal derfor have erfaringer inden for samme beskæftigelsesområde som den nyankomne, for at der på den måde kan udvikles en peer- mentoring tilgang.

### Anbefalede materialer:

Modeldiagrammerne i *Annex 1* (1.3 and 1.4) kan være særdeles nyttige her.

*Annex 2* indeholder forslag til workshop aktiviteter (2.1), som er baseret på et virkeligt case eksempel samt et eksempel på, hvordan ansøgere uden documentation vejledes og støttes igennem valideringsarrangementer under NOKUT (2.2).

*Annex 4* indeholder et udvalg af case studier, som kan være nyttige her. Vi foreslår, at du især bruger case studierne *4.3 (Danmark, case 1)*, *4.4 (Holland, case 6)* and *4.2 (Frankrig, case 7)*



## Fase 3: Dokumentation

I valideringsprocessens fase 3, handler det om at hjælpe kandidaten med at sammensætte sin portfolio – sin dokumentation for viden, forståelse og færdigheder, for hermed også at kunne dokumentere sin forståelse af de kriterier, der skal anvendes i den efterfølgende vurdering.

Det er i sig selv en kompliceret process, som involverer forskellige medarbejderkategorier. Det er samtidig en process, som ikke er en lineær proces, idet der med stor sandsynlighed må forventes en del frem og tilbage skridt mellem fase 2 og 3.

- Hvad mener vi med en portfolio? Hvor meget er nødvendigt at have med i portfolioen?
- Hvordan gør vi for øjeblikket? – erfaringsdeling
- Er det vi gør, inkluderende for flygtninge og nyankomne? er der evaluering eller feedback til rådighed fra ansøgerne? Hvad siger de?
- Hvordan gør andre? – hvad kan vi lære af det?

Hvad skal der gøres yderligere / anderledes for at forbedre vores praksis? – udvikling af ideer

Hvordan kan videregående uddannelsesinstitutioner tilføje eller re-designe en standard portfolio eller andre dokumentationsformater med henblik på at tilpasse dem til arbejdet med nyankomne?

- Hvad bør ændres i dokumentationsformatet, sådan at det er nemmere at anvende for målgruppen? – dele idéer og forslag
- Hvilken støtte har de brug for (fx sprogstøtte, hjælp til at udarbejde sin portfolio)
- Hvordan kan andre kandidater hjælpe? Hvordan kan studerende hjælpe?
- Kan vi motivere ansøgere til at hjælpe hinanden?

### Anbefalede materialer:

Portfolio skabeloner, case studies, mennesker med erfaring, studerende etc.

*Annex 4* indeholder et udvalg af case studier, som kan være nyttige her. Vi anbefaler dig især at bruge case studie *4.5 (Netherlands, case 2)* og *4.6 (Greece, case 5)*.

### Anbefalet aktivitet:

Udarbejd en portfolio eller skabelon, som kan udfyldes online og som hjælper med at indsamle information fra nyankomne, som har skrivevanskeligheder på værtslandets sprog. Hvilke centrale punkter skal med i skabelonen? Hvordan vil du forklare hver enkelt afsnit for at hjælpe brugerne med at forstå, hvordan afsnittene forventes at skulle udfyldes?

## Fase 4: Vurdering

Der findes med stor sikkerhed nationale og institutionelle regler og retningslinjer for, hvordan vurderingen foregår. Sådanne regler og retningslinjer kan tilmed være ret komplekse.

De varierer i graden af muligheder for fleksibilitet og hvad angår graden af institutionel autonomi i implementeringen af nationale retningslinjer; De kan endvidere variere inden for regulerede professionsstudier som medicin-, ingeniør-, lærerprofessionerne. Det kunne være interessant at bede deltagerne, om at medbringe en oversigt over regler og retningslinjer inden for deres uddannelsesområde (hvis det er en blandet deltagergruppe) eller retningslinjerne, som anvendes i relation til deres særlige rolle i vurderingsprocessen (med henblik på krav og betingelser for vejledere i forhold til deres opgave valideringsprocessen).

- Hvordan forbereder vi ansøgere til vurdering?
- Hvordan vurderer vi konkret – hvilke metoder? – deling af erfaringer
- Er vurderingsfasen inkluderende for flygtninge og nyankomne? er der evaluering eller feedback fra ansøgerne? Hvad siger de?
- Hvordan foretager andre vurderingen? hvad kan vi lære af andres vurderingspraksis?
- Hvad fungerer og hvad fungerer ikke?
- Hvad og hvordan kunne vi gøre det bedre? – deling af ideer
- Hvordan kan andre ansøgere hjælpe? Hvordan kan studerende som selv har været igennem processen hjælpe?

### Anbefalede materialer:

*Annex 4* indeholder et udvalg af casestudies, som kan være nyttige. Vi anbefaler, at du især bruger case eksemplerne *4.7 (Denmark, case 3)* and *4.8 (Austria, case 2)*, *4.9 (France, case 8)*.

## Fase 5: Anerkendelse

Resultat af vurderingsprocessen er den formelle anerkendelse af den viden og færdigheder, som kandidaten har demonstreret på tilfredsstillende vis. Anerkendelsen kan have forskellige former:

- a) Bevis
- b) Studiepoint
- c) Adgang til den givne uddannelse
  - Hvilke mulige resultater af validering er der i vores system?
  - hvilke typer anbefalinger vil IKV teamet typisk give? fx. intensiv sprogundervisning i værtslandets sprog?) At deltage i særligt forelæsninger som observatør? tilegne sig yderligere erfaringer i en virksomhedspraktik?
  - Hvor godt fungerer sådanne anbefalinger for flygtninge og nyankomne?
  - Kunne der gives andre former for anbefalinger?
  - Hvordan følges der op på dem?
  - Er der tilstrækkelig vejledning og rådgivning efter valideringen?

### Anbefalede materialer:

Vejledningen, 'Velkommen til Validering' <https://vince.eucen.eu/guidelines/welcome-to-validation/>

*Annex 4* indeholder et udvalg af case studier, som kan være nyttige her. Vi anbefaler særligt, at du bruger case studies *4.11 (France, case 2)* and *4.10 (Norway, case 1)*.

## Deltagernes arbejde med handlingsplaner

Når alle de foregående faser af undervisningsforløbet er afsluttede, bør forløbet også inkludere en fase med refleksioner over, hvordan viden og redskaber, indeholdt i kurset, kan omsættes til relevante aktiviteter for deltagerne. Vi anbefaler nogle spørgsmål til denne refleksion:

- Hvad har jeg lært?
- Hvordan kan denne læring gøre mig til en bedre valideringsprofessionel?
- Blandt de nye redskaber, som jeg nu har fået kendskab til, hvilke af dem kan jeg anvende i min praksis til at støtte valideringsprocessen for ansøgerne?
- Hvad har jeg behov for at arbejde med eller at følge op på?
- Hvilke andre materialer kunne være nyttige, hvis de var til rådighed?
- Hvad kan jeg dele med de af mine kolleger, som ikke har deltaget i kurset?
- Hvad kan vi gøre som gruppe for at forbedre procedurer og praksis i vores institution?

Deltagerne kunne også inkludere det, som en del af deres implementeringsplanlægning, at notere sig succesfulde historier, evt i en dagbog. Eller ved at notere særlige forhold, som de er blevet opmærksomme på, for eksempel: Hvilken betydning, oplever du, at din nye tilgang til valideringsprocessen har på ansøgerne? Hvordan ser du, at denne tilgang hjælper dem? Får du positiv feedback fra de ansøgeren, som du arbejder med? Ved du, om deres positive erfaringer motiverer dem til at tale om validering med andre potentielle ansøgere?

En sådan selvevaluering kan hjælpe deltagerne med at forbedre deres tilgang og at få en større selvforståelse af mulige forhindringer eller udfordringer. På denne måde kan de valideringsprofessionelle handle som reflekterende praktikere, der lærer af deres erfaringer og herudfra arbejder med udvikling og forbedring af egen praksis som et integreret perspektiv igennem deres karriere som valideringsprofessionelle.

## **Annex 1:**

# **Baggrundsinformation**

### **CONTENTS**

- 1.1 The Lisbon Recognition Convention
- 1.2 Asylum procedures and reception conditions
- 1.3 Initial steps towards integration for newcomers to a European country
- 1.4 Routes towards Labour Market integration for newcomers
- 1.5 Literature: Selected readings

## 1.1 Lissabon aftalen om anerkendelse

The Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region was developed by the Council of Europe and UNESCO and adopted by national representatives meeting in Lisbon on 8 - 11 April 1997. Most European countries have since ratified this Council of Europe/ UNESCO Convention – usually referred to as the Lisbon Convention.

Among the main points of the Council of Europe/UNESCO Convention are the following:

- Holders of qualifications issued in one country shall have adequate access to an assessment of these qualifications in another country.
- No discrimination shall be made in this respect on any ground such as the applicant's gender, race, colour, disability, language, religion, political opinion, national, ethnic or social origin.
- The responsibility to demonstrate that an application does not fulfil the relevant requirements lies with the body undertaking the assessment.
- Each country shall recognise qualifications – whether for access to higher education, for periods of study or for higher education degrees – as similar to the corresponding qualifications in its own system unless it can show that there are substantial differences between its own qualifications and the qualifications for which recognition is sought.
- Recognition of a higher education qualification issued in another country shall have one or more of the following consequences:
  - access to further higher education studies, including relevant examinations and preparations for the doctorate, on the same conditions as candidates from the country in which recognition is sought;
  - The use of an academic title, subject to the laws and regulations of the country in which recognition is sought;
  - In addition, recognition may facilitate access to the labour market.
- All countries shall develop procedures to assess whether refugees and displaced persons fulfil the relevant requirements for access to higher education or to employment activities, even in cases in which the qualifications cannot be proven through documentary evidence.
- All countries shall provide information on the institutions and programmes they consider as belonging to their higher education systems.
- All countries shall appoint a national information centre, one important task of which is to offer advice on the recognition of foreign qualifications to students, graduates, employers, higher education institutions and other interested parties or persons.
- All countries shall encourage their higher education institutions to issue the Diploma Supplement to their students in order to facilitate recognition. The Diploma Supplement is an instrument developed jointly by the European Commission, the Council of Europe and UNESCO that aims to describe the qualification in an easily understandable way and relating it to the higher education system within which it is issued.

[https://www.coe.int/t/dg4/highereducation/recognition/lrc\\_EN.asp](https://www.coe.int/t/dg4/highereducation/recognition/lrc_EN.asp)

The Welcome to Europe guide could be helpful here <https://vince.eucen.eu/guidelines/welcome-to-europe/>

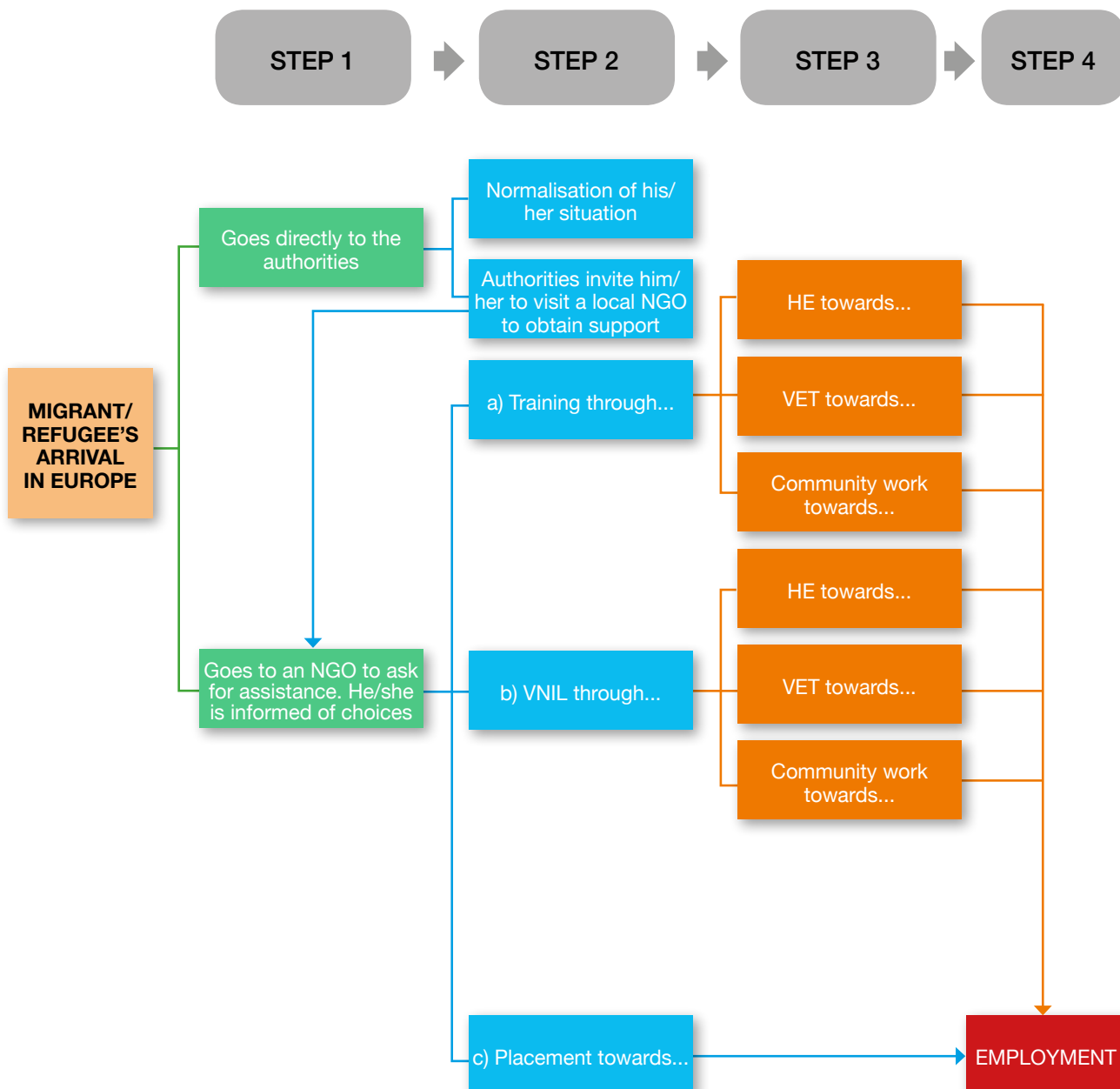
## 1.2 Procedurer og betingelser for ansøgning om og modtagelse af asyl in different European countries:

AIDA website (asylum information database) provides mapping and describes asylum procedures and reception conditions in different European countries <http://www.asylumineurope.org/>

We suggest consulting the AIDA website for detailed information. Below is a list of the countries for which information is available, and a link to the country report:

- AUSTRIA: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/austria>
- BELGIUM: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/belgium>
- BULGARIA: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/bulgaria>
- CROATIA: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/croatia>
- CYPRUS: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/cyprus>
- FRANCE: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/france>
- GERMANY: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/germany>
- GREECE: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/greece>
- HUNGARY: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/hungary>
- IRELAND: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/republic-ireland>
- ITALY: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/italy>
- MALTA: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/malta>
- NETHERLANDS: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/netherlands>
- POLAND: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/poland>
- PORTUGAL: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/portugal>
- ROMANIA: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/romania>
- SERBIA: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/serbia>
- SLOVENIA: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/slovenia>
- SPAIN: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/spain>
- SWEDEN: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/sweden>
- SWITZERLAND: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/switzerland>
- TURKEY: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/turkey>
- UNITED KINGDOM: <http://www.asylumineurope.org/reports/country/united-kingdom>

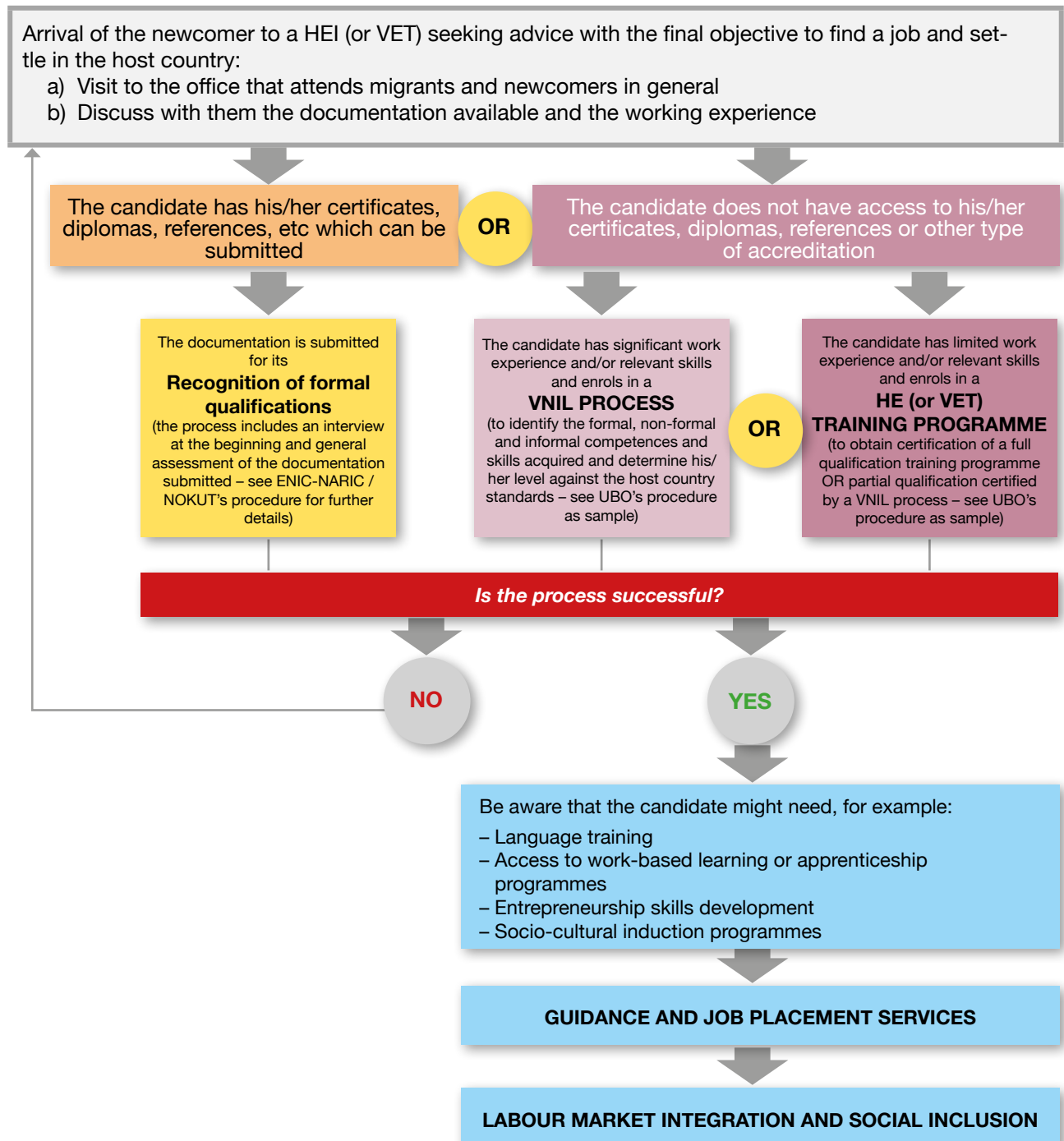
### 1.3 Indledende trin mod integration for migranter og nyankomne til et europæisk land, igennem uddannelse (Videregående uddannelse, Erhvervsuddannelse, samfundsarbejde) eller praktik





### 1.4 Veje til videregående uddannelse og arbejdsmarkedsintegration for nyankomne

**Note:** This diagram is based on the ETF (2016) SP Qualifications diagram and has been modified by the VINCE consortium to reflect the relevance of HE in the integrative process of newcomers.



## 1.5 Litteratur: udvalgt læsning

### Websites:

- **Cedefop**: the Cedefop portal for EU recommendations on Validation of non-formal and informal learning: <http://www.cedefop.europa.eu/da>
- **EU**: Information about legal framework and agreements among EU member states for asylum seekers: [https://ec.europa.eu/home-affairs/sites/homeaffairs/files/e-library/docs/ceas-fact-sheets/ceas\\_factsheet\\_da.pdf](https://ec.europa.eu/home-affairs/sites/homeaffairs/files/e-library/docs/ceas-fact-sheets/ceas_factsheet_da.pdf)
- **European agenda on migration**: [https://ec.europa.eu/home-affairs/what-we-do/policies/european-agenda-migration\\_en](https://ec.europa.eu/home-affairs/what-we-do/policies/european-agenda-migration_en)
- **ENIC-NARIC** (a joint initiative of the European Commission, the Council of Europe and UNESCO providing information on recognising academic and professional qualifications): <http://enic-naric.net/>
- **European Commission** - Inspiring practices: Higher Education helping newly arrived refugees - Recognition of skills, access to HE and Integration of Researchers [http://ec.europa.eu/dgs/education\\_culture/repository/education/policy/higher-education/doc/inspiring-practices-refugees-skills-recognition\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/repository/education/policy/higher-education/doc/inspiring-practices-refugees-skills-recognition_en.pdf)
- **Kiron**: <https://kiron.ngo/kiron-navigator/the-kiron-idea/>

### Official publications:

- **Council of Europe, Treaty Office**; Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region / Treaty no. 165: <http://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/treaty/165>
- **European University Association (EUA)**; European Universities' Response to the Refugee Crisis (October 2015): <http://www.eua.be/Libraries/press/european-universities-response-to-the-refugee-crisis.pdf?sfvrsn=8>
- **2016 EP report on refugees**: social inclusion and integration into the labour market [http://www.europarl.europa.eu/doceo/document/A-8-2016-0204\\_EN.html?redirect](http://www.europarl.europa.eu/doceo/document/A-8-2016-0204_EN.html?redirect)
- **inHERE** – Higher Education supporting Refugees in Europe: <https://www.inhereproject.eu/>

### Tools:

- **European University Association (EUA)**; Refugee's Welcome Map Campaign (February 2017): <http://www.eua.be/activities-services/news/newsitem/2017/02/06/newly-updated-eua-refugees-welcome-map-one-year-of-support-for-refugee-students-and-researchers>
- **EAR ENIC-NARIC Manual** <http://ear.enic-naric.net/emanual/>

### Articles:

- Royo C., *The challenge for migrants – Helping newcomers demonstrate their knowledge and skills in a new country*, within eucen Studies. eJournal of University Lifelong Learning. eucen Conference and Autumn Seminar 2018. Vol 2, No 1. © eucen Electronic Press, 2018. ISSN 2616-6674. [https://eucenstudies.files.wordpress.com/2018/12/05\\_Prof-BE\\_Royo\\_ED.pdf](https://eucenstudies.files.wordpress.com/2018/12/05_Prof-BE_Royo_ED.pdf)

## **Annex 2:**

# **Redskaber og skabeloner**

### **CONTENTS**

- 2.1 Practical workshop used with success in the VINCE project
- 2.2 NOKUT's Recognition Procedure for Persons without Verifiable Documentation
- 2.3 Some suggestions for preparing for the first interview with the candidate
- 2.4 Example of assessment form for adviser to examine a resumption of studies project
- 2.5 Université de Bretagne occidentale's portfolio template provided to applicants to apply for a validation of their professional and personal experience
- 2.6 Example of assessment form for VNIL advisors to examine and assess a Validation of professional and personal (non-formal and informal learning) of experiences application
- 2.7 Follow up sheet to share information on applicant within and outside university

## 2.1 Praktisk workshop afprøvet med succes i VINCE projektet

A case study (note that the source is not identified and the names have been changed so that the individuals cannot be identified) is provided for discussion. This could be useful as an activity in 'Stage 2 Identification' in the generic course.

Amal and Maher are a married couple from Syria who have come to your country as refugees. They are both eager to start their new life, and to continue with their professions.

### **Maher:**

- Has a 4-year Bachelor Degree in sociology
- Has worked for two years as an English teacher at an elementary school
- Has four years work experience as a social worker
- The only documentation she has of her education is the transcript for the first year of her degree in Arabic, the rest of the documentation is lost
- Since she is a refugee she does not give consent for you to contact the issuing institution or relevant national authorities about her degree/documentation
- Maher speaks Arabic and English

### **Amal:**

- Has a 2-year Associate Degree in Medical Laboratories
- Has never worked within his field of studies
- Has worked for ten years as a facility manager for different employers
- Has a copy of his Associate Degree Certificate in Arabic
- Has a copy of several job certificates, all in Arabic
- Amal only speaks Arabic

How would you assess their academic backgrounds, competences and experiences?

Share your own best practices and/or problems with the group.

Discuss how you would assess the cases.

Prepare a presentation (about 5 minutes) showing how you would assess them (one or multiple solutions are welcome) for the other participants.

## 2.2 NOKUT's Procedure for anerkendelse for personer uden verificerbar dokumentation. (UVD-procedure)

**This could be particularly useful for “Stage 2: Identification” in the generic course.**

This procedure is meant for applicants with foreign higher education qualifications (education at the level of university or university college) who cannot be granted general recognition due to missing, insufficient or unverifiable documentation. This procedure is directed at refugees and persons in a refugee-like situation. With this procedure, NOKUT attempts to fulfil Article VII of the Lisbon Recognition Convention.

An applicant will be referred to the UVD-procedure if he/she has applied for general recognition with missing, insufficient or unverifiable documentation.

The UVD-procedure consists of five stages:

1. Application for recognition and referral to recognition procedure for persons without verifiable documentation.
2. Mapping of applicant's background by reconstructing the missing part of the documentation and assessment of result. Applicant is required to fill in a questionnaire and describe the courses as detailed as possible.
3. NOKUT's assessment/level placement of qualifications. NOKUT conducts preliminary interviews with each individual applicant, and assesses the level of the qualification on the assumption that the given information is correct.
4. Assessment by expert committee appointed by NOKUT. The committee consists of two academics and one representative from NOKUT. The aim is to substantiate that the person in question has completed a foreign programme of higher education studies.
5. Final assessment/NOKUT's decision on recognition. NOKUT uses the assessment made by the expert committee as a basis for a legally binding decision regarding recognition

For more information:

<https://www.nokut.no/en/about-nokut/>

<https://www.nokut.no/en/foreign-education/Recognition-Procedure-for-Persons-without-Verifiable-Documentation/>

<https://www.nokut.no/en/foreign-education/qualifications-assessment-for-refugees/>

## 2.3 Anbefalet tjekliste til forberedelse forud for det første interview med ansøgeren

This is a possible tool for “Stage 1: Information” of the generic course

- Obtain a CV
- Obtain a signed statement from the candidate of the type: *“I give my consent for ..... to process my personal data and documentation in connection with the assessment of my education”*
- Check the host country language level
- Ask for a diploma and evidence (or copy) by mail
- Find information about HE in the country of origin
- Find information about geopolitical context in the country of origin
- Find information about work culture and economy of middle East and Africa, for example the level of entrepreneurship and self-employment<sup>4</sup>
- Send to candidate:
  - a link to University website to identify training and curricula available
  - b link to VINCE guidelines
  - c a mail (in both languages host country language and in English) with a map of the University and the precise location of the appointment
- Prepare a form for keeping record of interviews
- Prepare a follow up sheet for each migrant to share information on applicant within and outside university

---

<sup>4</sup> This kind of information can help to be aware that migrants cannot be expected to provide certain background information/ documents.

## 2.4 Eksempel på bedømmelsesform for bedømmers undersøgelse af ansøgers materiale med henblik på genoptagelse af studium

University staff must set up a list of criteria to assess the application of refugees and newcomers. It is recommended that this is shared with the candidate.

During interviews, advisors or other university staff members must underline the fact that resumption of studies is a real commitment and sometimes a long process.

Advisors must give a global overview of the options available for refugees. The first obvious question should be: does the training programme correspond to the applicant's field of activity or specialty available at the host University? But after this first question, VNIL advisors or other university staff members must examine different aspects of the refugee application:

- His or her motivation
- Consistency and coherence of the resumption of study project
- Financial feasibility of his or her resumption of studies project
- His or her future plans after programme completion and career plans

### Possible tool for discussion in Section 2 – Identification in generic course

#### ASSESSMENT FORM

**Applicant Name** ..... **Country of origin** .....

#### Proposed programme of study

<b>Grades</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
<i>Academic marks</i>					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Academic distinctions</i></li> <li>• <i>Degrees obtained</i></li> <li>• <i>Language skills</i></li> <li>• <i>Previous experience (volunteer, work, etc.)</i></li> <li>• <i>Proposed programme of study</i></li> </ul>					
<i>Motivation/programme of study</i>					
<i>Skills expected to be attained</i> <i>Personal interest in programme of study (reason for choice, background in field)</i> <i>Future plans after programme completion</i> <i>Career plans</i>					
<i>Consistency and feasibility of the resumption of study project</i>					

## 2.5 Université de Bretagne Occidentale: Portefolio skabelon, som gives til ansøgere, der ansøger om vurdering af deres faglige og personlige erfaringer (baseret på fransk national lovgivning)

Validation of professional and personal experiences (non-formal and informal experience) - VAPP<sup>5</sup> - is the most adapted and flexible VNIL schemes existing in France for migrants applicants because of its flexibility, particularly when they have no evidence of their professional and educational background.

In the VAE (Validation of acquired experience) process, designed to obtain all or part of diploma (VAE), guidance is compulsory because this is a demanding and long process and applicants need to provide all evidence of their professional background (employment contracts, payslips, work certificates, etc.).

Normally, there is no such guidance included in the validation called VAPP. RPL advisors only have to help applicants to identify the best qualifications corresponding to their experience and to help them to identify the best solution regarding their projects. However, it seems necessary to provide guidance and support to refugees, especially if they do not have a good command in French, in order to clarify, formalise and generalise the formal and informal learning.

The following template is used by all the applicants starting a validation of professional and personal experience at the Université de Bretagne occidentale. **This is an example of a template** that could be used and adapted for migrants.

The aim of this portfolio is to give to candidates the possibility to build their evidence of prior learning.

This sample portfolio template is composed of three main parts, each corresponding to a different level of analysis:

- The candidate's background (education, professional and non-professional experience)
- A description of the candidate's activities: presentation and analysis of his/her knowledge linked to qualification being sought;
- An overview of knowledge/skills linked to the qualification being sought.

---

<sup>5</sup> Validation of Professional and personal experiences: it allows a student to be enrolled at university and to follow a curriculum without having the required entry qualifications (diploma), by validating his/her professional experiences (employed or not), training courses followed, or any other personal experiences acquired outside a training system.



**PERSONAL INFORMATION AND CONTACT DETAILS OF THE APPLICANT**

**Qualification being sought: (exact name and heading of the curriculum and year):**

.....  
(e.g. 3rd year Bachelor Degree in Accounting and Finance)

<input type="checkbox"/> <b>Male</b> <input type="checkbox"/> <b>Female</b> Surname: ..... Name: ..... Usual name: .....	Photo
---	-------

Date of birth: ..... Place of birth: .....

Nationality: .....

Address: .....

Cell phone number: ..... Fixed line phone number: .....

E-mail address: .....

**Personal/Professional situation:**

Professional activity

- Position or type of job: ..... from: (date) .....
- Type of contract (fixed term contract, permanent contract...), part time job, full time job:  
.....

Job seeker

- Employment agency registration: .....
- Do you get an allowance or benefit?  
 No allowance       Unemployment benefit       Other situation .....

## **SECTION I – Covering letter**

*Please prepare and attach a covering letter 2 or 3 pages-long. Please, insert the date and your signature, and describe in detail the following aspects:*

- *Your professional aims by explaining reasons that leads to your project of validation of prior learning*
- *Which elements in your academic background, professional or personal experience allow you to follow the diploma/curriculum*
- *You can add a summary of your academic background (Lifelong long learning, initial training, continuing education), of your professional background and of personal interest, activities, etc.*

**SECTION II- Educational and academic background**

**II.1- DIPLOMA/qualifications**

<b>Level</b>	<b>Diploma</b>	<b>Subjects</b>	<b>Educational institution (Name/place/ country)</b>	<b>Year</b>	<b>Year completed</b>	
					<b>Yes</b>	<b>No</b>
<b>High school</b>						
<b>High school diploma</b>						
<b>2 years degree</b>						
<b>3 or 4 years degree</b>						
<b>PhD</b>						

Highest level of education achieved: .....

Year: .....

Work placements or internships in companies:

<b>Name of the training</b>	<b>length</b>	<b>Educational institution (Name/place/country)</b>	<b>Field of activity</b>	<b>Content and goals</b>

## **II.2- Continuing professional development**

If you took part in short courses, organised study visits, work placements, work-based learning, skills training, or other activities that did not lead to a certificate or diploma but were important in your personal and professional development, validation can help you get recognition for this 'non-formal learning'. Please indicate training followed throughout your career, whatever the length. Follow the example given as model.

<b>Name of the training</b> <b>Name of the training institution</b> <b>Year/length</b>	<b>Goals and programme outline</b>
<p><u>Example:</u>  <b>Manage a team</b>                      CNAM Paris                      2013 – 14hours</p>	<p><u>Example:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• understand the roles of leader, manager and supervisor, and the differences between them</li> <li>• build a team and manage team performance</li> <li>• delegate effectively</li> <li>• conduct basic appraisals</li> <li>• use effective communication and active listening skill</li> <li>• give and receive constructive feedback.</li> </ul>

### SECTION III- PROFESSIONAL AND/OR PERSONAL EXPERIENCES

#### III.1- PROFESSIONAL EXPERIENCES

Please list the jobs and positions that you have held in your professional life (start from the most recent position). Follow the example given as model.

<b>Position</b> <b>Kind of job</b> <b>Company – Location</b> <b>Year – Length</b> <b>Type of contract</b>	<b>Tasks</b>
<u>Example:</u> <b>Head of department</b>	<u>Example:</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Setting budgets</li> <li>• Translating strategic goals</li> <li>• Proposing departmental changes</li> <li>• Managing staff</li> <li>• Conducting research</li> <li>• Adhering to statutory compliance</li> <li>• Managing resources</li> <li>• Attending and hosting meetings</li> </ul>

### III.2- PERSONAL INTERESTS AND NON FORMAL AND INFORMAL ACTIVITIES

If you have taken part in voluntary activities, paid or unpaid (for example in trade unions or NGOs), or you have an individual interest that you have pursued (e.g. motor mechanics, ancient history, crafts) then you have learned from those experiences and validation can help you to get recognition for this 'informal learning'.

Please list in this table your personal interest and informal activities

NB: these activities must be related and linked to the qualification being sought

<b>Type of activity</b> <b>Context</b> <b>Year</b> <b>Amount of time</b>	<b>Tasks and responsibilities</b>
<i>Example:</i> Volunteer in NGO for young people 2014-6 1 day per week	<i>Example:</i> Organising and managing activities indoors and outdoors for groups of young people

### **III.3- DESCRIBING IN DETAILS YOUR ACTIVITIES (PROFESSIONAL AND NON PROFESSIONAL)**

*In the following tables, applicants must detail any educational programmes that they have followed, and any professional or non-professional experience they have, linked to the qualification being sought*

*For each job or non-professional activity, candidates are required to write an introduction describing the working environment or activity context, followed by described details in an organised and well-structured way (2 or 3 pages-long) tasks and missions achieved.*

*Please use the 1st person singular = I.*

*Questions the candidate must ask him/herself:*

- *What was the content of my task?*
- *In which context?*
- *How?*
- *What was my approach?*
- *What tools did I use?*
- *Whom did I collaborate with?*

## FIRST ACTIVITY

Please **duplicate this page as many times as you may need** to make visible each of your experiences linked to the qualification being sought.

### Introduction:

.....

.....

<b>Type of job/Position</b>	
<b>Company/Institution (name and place)</b>	
<b>Period of time (Year/month)</b>	
<b>Length</b>	
<b>Type of contract (fixed term contract, permanent contract...), part time job, full time job</b>	
<b>Main tasks and responsibilities (list in detail achieved tasks and missions, then develop each point carefully)</b>	



## SECTION IV- SKILLS AND COMPETENCES

### IV.1- Skills and competences

Please use the following table to make a list of skills and competences acquired throughout your professional life. Include all the skills and competences linked to the qualification being sought. Add as many rows as you need.

<b>Field</b>	<b>Skills and competences</b>

## 2.6 Eksempel på vurderingsform

This sample template is for VNIL advisors to examine and assess an application for validation of professional and personal learning (non-formal and informal learning) and determine the admissibility and suitability of an application.

<p><b>Applicant</b> Mr or Ms (Birth name): .....</p> <p>Married name: .....</p> <p>First name: .....</p> <p><b>Qualification being sought:</b> .....</p>
--

	Assessed aspect	Requirements	Assessment criteria	Yes/No
ASSESSING ADMINISTRATIVE ADMISSIBILITY	REGULATORY FRAMEWORK		20 years old at least Interrupted studies since 2 years at least	
ASSESSING THE SUITABILITY OF THE APPLICATION	EXPERIENCE	Prior professional experience or current role in the company	Do the skills described by the candidate seem an adequate match for the skills required by the qualification being sought?	
		Prior non-professional experience	Can the transferrable skills acquired in a non-professional context be used within the framework of the qualification being sought?	
		Training	Has the candidate undertaken training related to the qualification being sought? Are the copies of qualification certificates in the application?	
			Is the CV clear and detailed enough?	
	CAREER PLAN	Professional objectives	Are his/her professional objectives clearly defined?	
		Relevance	Is the candidate's career plan in line with the qualification being sought? Is the cover letter clear enough (trajectory, career plan)?	

Following the 1st interview with the candidate, if the application is accepted from an administrative point of view and his/her career plan is relevant, the VNIL advisor will send the full application to the pedagogical **supervisor who will state his/her opinion** on whether it is **ACCEPTED FROM A LEARNING PERSPECTIVE**: relevance of the application with regard to the objectives of the qualification.

## 2.7 Opfølgningsskema til deling af informationer om ansøger inden for og uden for universiteter

A key element to provide efficient support for migrants is proper coordination and information sharing among stakeholders. The follow up sheet shown below is a sample model that is recommended to be used in order to share information about each individual, initially within university but also outside the university, because the guidance and support that might be needed involves a wide range of different units and stakeholders (e.g. social assistants, pedagogical supervisor, VNIL advisors, mentors, NGOs) during all the guidance process. Adapt it to suit your needs and the national/institutions policies (specially GDPR compliance)

### FOLLOW UP SHEET

Applicant's Family Name: ..... First name: .....

Country of origin: .....

Date of birth: ..... / ..... / .....

Single  Married

Address: .....

Email address: .....

Phone number: .....

Arrival date in the host country: .....

Legal status:

Asylum seeker

- Asylum seekers who after 6 months are still awaiting a decision on their claim
- Asylum seekers who 6 months after lodging an appeal are still awaiting a decision on the appeal

Refugee status granted, humanitarian protection or discretionary leave to remain, their spouses, civil partners and children

How long is his/her resident permit valid (for refugees)?

Official host country language level:

A1  A2  B1  B2  C1  C2

Estimated level in host country language:

Non speaker  Beginner  Intermediate  upper intermediate

Is she/he currently participating in a language course?

Does she/he speak other languages? Which? .....

Name of the  
advisor at  
university

**Guidance in Schemes to support employment outside University** (by association or employment agency, for example a specific vocational training and targeted professional training in a workplace setting). Is he/she currently employed?

Yes

No

Is he/she a job seeker or registered at a job centre? .....

**Status and activity at University**

Enrolled in language courses

Enrolled in an intensive course in host country language course

VNIL applicant

Guest student or auditor<sup>6</sup>

**Academic background**

<b>Overview of your highest achieved qualification General information about your education</b>	
<b>Period of study: Year started - Year completed</b>	
<b>Name of the awarded degree</b>	
<b>Educational institution, University</b>	
<b>Place and country</b>	

**Scope and level**

<b>Nominal length of study</b>	
<b>Explanation of any delay or interruption of education</b>	
<b>What was the entrance requirement for this education?</b>	
<b>Does this education give access to further study?</b>	

<sup>6</sup> Guest students or auditors are allowed to attend lectures but not allowed to take part in exams, which means they cannot obtain ECTS credit points.

**Type of academic background evidences collected:**

- Copy of academic or HE degrees in the language of the country of origin
- Translation of degrees obtained by officially approved translators
- Transcript of records

**Professional background (task, employer, duration) .....**

**Professional project/future perspectives/reasons why he/she wants to enrol in higher education programmes .....**

- What are his/her professional goals?
- What sort of job would he/she like to do?
- What specific knowledge/technical requirement, training, etc. is needed to find the desired job?
- Does she/he plan to stay in host country in the long term?
- If not, to which country (in Europe or internationally) does he/she want to go?

**Type of professional background evidences collected**

- Training certificate signed and issued by a company
- Licences obtained (for example for working with children)
- References or letters from previous employers or supervisors
- Videos or pictures of work undertaken, which substantiate the claim of possessing certain competences
- Website references
- Social network posts and publications
- Payslips
- Comparability statement issued by ENIC NARIC

**ENIC NARIC issues comparability statement for qualifications obtained abroad to holders of foreign qualifications, comparatively evaluating such qualifications with the host country HE system**

**Member of relevant associations .....**

***Recommendations and decision from the host university following the interview with the applicant:***

- Enrolment as student*
- Language courses enrolment to improve level in host country language*
- Bridging courses*
- Selected to have the support of a mentor to define his or her project*
- Recognition of prior learning*
- Guest student or auditor*
- The applicant project is not falling under the competency of Higher education*

## Annex 3:

### VINCE læringsunderstøttende materialer

VINCE has developed a number of learning support materials. Some of these materials are a key part of the present CPD course – a description of them can be found in Part C. All these materials are described below:

- i. **Guidelines** on: Europe, the host country, HE in Europe, the host HEI – these 4 Guidelines are intended for the migrants and newcomers to help them understand the culture and HE system in general and the host country and HEI in particular. A 5<sup>th</sup> Guideline is intended more for the HE professionals involved in VNIL but also includes suggested responses to Frequently Asked Questions (FAQs) from the migrants and newcomers – this one is particularly relevant to the CPD course.
- ii. **Country profiles** explaining the main features of VNIL in the country: a total of 33 country profiles are available at this link: <https://vince.eucen.eu/validation-in-europe/>. short analysis of the country reports showing the key features of each country is also available within Chapter 3 of the Commentary report of VINCE good practices (see below).
- iii. **Good practices**. The VINCE project has gathered 56 case studies portraying processes of validation that can be of direct interest for the VNIL of migrants and newcomers at HE level. Sometimes these cases are not exactly HE cases or not exactly cases of migrants, but their content is totally transferable.
- iv. **Commentary report** of VINCE good practices. This is a summary and analysis of the 43 case studies of good practice examples of individual validations collected in the VINCE project with indicators showing the key features of each. Each case study is also available at this link: <https://vince.eucen.eu/experiences/>
- v. **Glossary of terms**, to help refugees and newcomers understand the more academic and technical language used in validation contexts.
- vi. **Barriers and enablers diagram** for integration of migrants and newcomers in Europe – this is a diagram showing in a very brief format the main problems that a validation professional can face when working with migrants and newcomers.
- vii. **Real testimonies** – the project has collected real testimonies showing how validation has changed the life of migrants and newcomers. These testimonies can be an inspiration and motivation to validation professionals.

Note: All the case studies are GDPR compatible. They have all been approved for use in this context and where individuals are named the names have been changed to protect their identity.

## **Annex 4:**

### **Udvalgte VINCE case studier**

#### **CONTENTS**

- 4.1 NORWAY. Case 2
- 4.2 FRANCE. Case 7
- 4.3 DENMARK. Case 1
- 4.4 NETHERLANDS. Case 6
- 4.5 NETHERLANDS. Case 2
- 4.6 GREECE. Case 5
- 4.7 DENMARK. Case 3
- 4.8 AUSTRIA. Case 2
- 4.9 FRANCE. Case 8
- 4.10 NORWAY. Case 1
- 4.11 FRANCE. Case 2



## 4.1 NORGE. Case 2

Institution	NOKUT
Interviewed Person	Saeed (31-year-old). Male. Refugee from Sudan

### I – Preparation

Saeed (31) came to Norway as an asylum seeker in 2014. He received his residence permit after waiting for 8 months, and after another 7-month wait he settled in Oslo.

### II – Awareness

Saeed graduated from his university in Sudan in 2009 with a Bachelor of Science (Honours) in Petroleum Engineering. He started studying Petroleum Engineering because his family advised him to do so. With such a degree, he would have good job opportunities, and the field was a prestigious field to work in.

With a degree in Petroleum Engineering he would have a good chance to get a job in the oil industry in Norway. But at the time of his arrival in Norway the oil industry was suffering from a depression, and there were layoffs in the industry.

Saeed had done well in his studies back in Sudan, but his heart was not in it. He therefore decided to do something different. He understood that he either had to start studying again, in a different field, or get into the job-market and see what he could do.

While he was waiting for his decision on residency, he was informed about requirements for studying in Norway. Higher education institutions in Norway has specific admission requirements regarding language. It is required to have a B1/B2- level in both Norwegian, and English.

While in transit, Saeed participated in the intro-programme for Norwegian language that consists of 250 hours of language training. He understood that he would need to know Norwegian in order to get a job. He also found out that since he had an education from a foreign country he would have to apply to NOKUT for general recognition of his Bachelor degree.

### III – Starting up

Saeed applied to NOKUT for recognition of his foreign higher education not long after he arrived in Norway. He looked at the NOKUT web page and found all the information he needed regarding documentation requirements. Three months after applying for recognition he received the decision stating that his education from Sudan was equivalent to 240 Norwegian credit points.

After finishing the intro-programme in Norwegian language, and after waiting for months for his residency permit, he was getting tired of not doing anything, and having to wait all the time. He

decided that if he wanted to move forward in his new country, he would have to work hard to get where he wanted.

The first step was to learn Norwegian. In just one year, he managed to go from an A1 level to a B1 level in Norwegian. All he did during this time was to attend Norwegian classes, study as much as possible on his own, and get into the work-life.

He understood that he would have to start at the bottom in the order to climb his way up in the job market. Therefore, in addition to his Norwegian lessons he had two part-time jobs. He wanted to start to build a network, and his philosophy was that if you can get one job, it would be easier to get the next job. He therefore did not care much about exactly what kind of job he could get; the most important was actually getting a job, and to be able to have a language training at the same time.

#### IV – Documentation and support

One of the jobs Saeed held was as a store assistant for a Norwegian outdoor clothing brand named Stormberg. This brand has a large focus on corporate social responsibility. One of the company's policies is to employ one refugee at every Stormberg store. This is to give refugees a possibility to get access to the Norwegian labour-market, to give them work experience and the possibility to do language training.

For ten months, Saeed worked at the Stormberg store, and he learned many new words in Norwegian, work-terminology. In addition, he got training in new ways of talking to people, other ways of talking than what he learned at the Norwegian classes.

What was completely new for him was how to write work applications in Norway. In Sudan, he was used to only submitting his curriculum vitae when applying for a job, and he also needed to have a recommendation by someone.

In Norwegian classes, they were taught how to write work-applications and the students were guided in what was important in an employment process.

At the Norwegian classes, Saeed heard about a case officer-training course. He called his supervisor at the Norwegian Labour and Welfare Administration and asked for more information about this training course. The requirement was a B1 level in Norwegian, and he would have to attend the training five days a week. Saeed had at the same time applied for admission to a Master's degree at a Norwegian HEI, and had been given a study offer. He decided that the case officer-training course would give him a job much sooner than the Master's degree, so he decided to do the training course.

The duration of the training course was three months of theory, and then the participants were given a two months long job-practice at a Norwegian company. Saeed wanted to do his practice at NOKUT, and went through a job interview. He worked for altogether four months as a trainee, and proved to be an asset due to his skills in Arabic. After the four-month long trainee period,

he was offered a six-month temporary position as a case officer in the Department of Foreign Education at NOKUT.

## VI – Impact

In Saeed's opinion it is important to learn the language of your new country if you want to integrate into the society, and get a job. When it comes to getting a job it is not just your language proficiency that will prove important, it is also important to think strategically about where you would like to work. You cannot expect to obtain the same job in your new country as the one you had in your old country. You will have to start at the bottom, and work yourself up the ladder. It is much more important to actually get a job in the beginning, than to pass on a job because it does not suit you.

The job-culture is different in different countries, and the best way to learn about it is to start working somewhere. The experience one gets from the work will be good for both language training, networking and integration.

In Saeed's opinion it is very easy to obtain information about how to get your education recognised in Norway, and to find information about requirements for admission to studies. All information is also easily accessible online.

Information regarding how to get a job, and about any employment schemes, is much harder to find. If you are motivated and willing to make an effort, it will be much easier. Getting that first job may prove difficult, but when you get it you will get a network, and then the next job will be much easier.

## 4.2 FRANKRIG. Case 7

Institution	Université de Bretagne occidentale (UBO)
Skills in French language	B2
Interviewed Person	A refugee from Syria. Male. He obtained a 2-years degree (technical diploma) in Economics and Business, specialised in accounting

### I – Preparation

#### **Origin and context of arrival in France**

Mr X is refugee from Syria, from Aleppo. He arrived in France on 27/07/2017

#### **Academic background**

He graduated from University of Aleppo and obtained a 2-years degree (technical diploma) in Economics and Business, specialised in accounting in 2012-2014.

He received an intermediate accounting certificate in 2014 from the University of Aleppo.

#### **Work experience**

From 2014 to 2015, he worked as sales assistant for import/export business in a construction and home insulation company in Aleppo.

When he arrived in Greece (in Thessaloniki), from 2016 to 2017 he worked as volunteer for Apostolic Church of Pentecost, translating from English to Arabic and vice versa during his stay at the Oreokastro Camp.

He offered services to refugees (for example, distribution of baby food).

He was hired as an employee and worked as translator for 5 months by IRC International Rescue Committee<sup>7</sup>).

He worked mainly with Americans, in this context he improved his English level.

<sup>7</sup> The International Rescue Committee responds to the world's worst humanitarian crises and helps people to survive and rebuild their lives. Founded in 1933 at the request of Albert Einstein, the IRC offers lifesaving care and life-changing assistance to refugees forced to flee from war or disaster.

## **Next step and projects within University of Brest**

We first met him in 2018. During the first interview in January 2018 with the objective of resumption of studies and validation of prior learning, he provided all the copies of his certificates and diploma in both languages French and in English and explained his academic and professional background.

He also provided a comparability statement<sup>8</sup> delivered by ENIC NARIC that gave us reliable information about the last diploma he obtained in his country of origin.

After another interview, we defined with him the following project: first improve his level in French, so he followed French as foreign language course at the University (8 hours each week) and secondly register as a guest student (guest auditor)<sup>9</sup> at the Institute for Business Management to attend lectures in finance and accounting.

Being enrolled as a guest auditor and following lectures allowed him to evaluate the feasibility of his project. In fact, the methodology of accounting is the same in France as in Syria.

He also realised that 8 hours of 'French as a foreign language' were not enough to improve his French level and the lifelong learning unit identified for him the possibility to obtain funding to enrol at 'French for academic purposes' This is a university diploma<sup>10</sup> dedicated to non-French speaking students wishing to study a degree course at a French university, but who do not have the necessary French language requirements to attend university classes.

Mr X has now the support of two mentors<sup>11</sup> belonging to an association called EGEE (an officially recognised non-for-profit organisation). They are 2 retired executives who worked in public or private sector and after their professional career provide guidance and support to job seekers and young people. One of the mentors was the former Rector of the Université de Bretagne occidentale.

The mentors will give him advice to improve his CV, tips to prepare job interviews and support to find an internship in a chartered accountant's office. They are also helping him to prepare the the "Institute for Business Management (IAE)-Message Score"<sup>12</sup>

---

8 Comparability statement is an official document that establishes a correspondence between a foreign qualification and a level of the French national qualifications framework and the European Qualifications Framework. This document is not mandatory and is not legally binding; it serves to facilitate the understanding of academic careers. The final decision in relation to an employment application or further study is made by the employer, the training institution or other administrative institution.

9 As a guest student or auditor, people are allowed to attend lectures and not allowed to take part in exams, which means they cannot acquire any ECTS credit points.

10 It is a unique teaching programme that combines specialised French language teaching with a wide variety of activities to encourage immersion and interaction with academia and the local population. Students who have successfully completed the course obtain the University diploma and DELF certification at B2 level. DELF B2 examination is based on level B2 of the CEFR (Common European Framework of Reference for Languages) <http://www.delfdalf.fr/level-b2-cefr-common-european-framework-of-reference-for-languages.html>

11 The Université de Bretagne occidentale (UBO) has signed an agreement with an association of retired executives. They play the role of mentors for 7 refugees enrolled at UBO; they may help refugees with exploring careers, setting goals, developing contacts, and identifying resources.

12 As other self-positioning tests in management and administration, this can be an element of appreciation of the skills of a student

This test enables the candidates to be evaluated in four key areas: general, economic and managerial culture; comprehension and written expression in French; logical and numerical reasoning; and comprehension and written expression in English. This avoids a possible error in orientation and/or rejection on the basis of the skills required. Candidates are free to enrol in the “Score-IAE Message” but it is not a compulsory part of the application to join courses of the IAE.

## VI – Impact

Mr X had an appointment with pedagogical supervisors of the bachelor degree in finance and accounting and they both agreed that he should present his application for next academic year 2019/2020. He will send his application for admission into a third year of the bachelor degree in finance and accounting and will meet the University social assistant to get a grant to fund his studies.

---

who wants to join a university course in management. This test can also be helpful to the orientation of students wishing to pursue a university degree in management. They can evaluate by themselves their skills in relation to the requirements of the University training.

### 4.3 DANMARK. Case 1

Institution	VIA University College
Interviewed Person	Jawad (42 years old). Male. Migrant from Lebanon

#### I – Preparation

Jawad was born in Beirut. He spent his childhood in various European countries (France, Switzerland and Germany). He and his family came to Denmark when he was nine years old. Jawad is now 42 years old, he is married and he has two children. Jawad heard about the FIF<sup>13</sup> course from his wife who is an employee at the University College, VIA UC. When Jawad finalised the FIF preparation course for the Pedagogic Bachelor study, February 2017, he started immediately in the study programme.

#### II - Awareness

Jawad did not complete secondary school because of problems with dyslexia, he tells. For many years, he has been working as an unskilled pedagogue in projects and temporary occupations, especially in relation to young people and adults. For 10 years, he has been involved in projects for young people with problems related to drugs and crime. Besides, he has some experience from marketing and with management. Whatever he has worked with, he has done it without formal qualifications.

Jawad chose the FIF course for the Pedagogue bachelor programme because of his interest for and his experience with this kind of work. It was an interesting course as it also increased his interest in inclusion issues as well as it provided a deeper understanding of Danish society.

#### III - Starting up

Before starting the FIF course, Jawad had a slight knowledge about VNIL. At the course, he and the other students were well informed and guided through the legal framework and regulations for the VPL process.

Jawad especially appreciates the guidance and support for the documentation and for the identification of all the work experience and learning that he was able to describe and to document.

***“It was surprising for me to realise the relevance of all my work for the field of this study,*** Jawad explains.

<sup>13</sup> preparation course for entry to bachelor programmes

#### IV – Documentation and support

The support and guidance was especially directed towards the documentation for the elaboration of the motivated study application, as it is defined. Jawad recalls this guidance as **“very respectful from enthusiastic teachers”**.

Besides this valuable support from the teachers, Jawad points to the common fruitful dialogue among the students to help each other reflect on prior learning and the relevance of it.

Jawad also stresses the importance of the teachers’ ability to guide each of them with an individual approach.

***We are all different individuals and the teachers were good to understand what I needed in order to identify my relevant competences”.***

#### V - Assessment

The assessment was carried out mainly through a 20-minute interview with the study counsellor and the director of the bachelor programme for the Pedagogic study.

In Jawad’s opinion, the purpose of the interview was mainly for the director to make sure that Jawad’s documentation together with the interview, was valid and trustworthy.

Jawad especially remembers the question: ***Why do you want to be a pedagogue?***

Two weeks earlier, Jawad had applied for a job within an Exit programme for young people involved in banditry. Students were recruited for volunteering in the Exit programme. At the recruitment interview, Jawad was asked to define his pedagogic profile. This was difficult and quite surprising for him as he was actually not able to do so. He explains that he had done lots of work within this pedagogic field but he had never reflected on his professional identity in terms of a certain profile!

Jawad benefited from this former negative experience and brought this open-mindedly into the assessment interview, which ended up being a fruitful dialogue.

***“During the interview, it became very clear for me, what I am able to do now and what is required by me to achieve in terms of theory and terminology. I realised that I missed the professional pre-understanding of pedagogic work and the reasons for acting professionally in the exact situation”.***

#### VI – Impact

It was a surprise for Jawad that he passed the admission criteria. After the assessment interview, he did not expect so.

While having been very enthusiastic during the preparation course, he felt that the assessment interview was more for control than for real interest in him as a potential student. Jawad describes the situation of being met by a more distanced approach than he had experienced during the course.

***I did not know what they were looking for. I did not know what they paid special attention to and why?***



Right now as Jawad has studied for the first year, he tells that he is not very satisfied with the study – which, he explains, has more to do with the didactics than the profession.

Jawad explains that the preparation course helped him become aware of his interest for the educational field. However, the study is still a challenge for him. He explains:

***“I knew the work but not the profession. It has become clear for me that the education is very broad as it covers so many target groups of the pedagogic profession”.***

***“As the FIF course gave me a direction towards the educational field of the pedagogic profession, I did not realise that the education covered so many angles and perspectives, theory, teaching and assignments. The study is quite boring”. At the FIF course, we discussed topics from various perspectives and we all had something to contribute.***

## 4.4 HOLLAND. Case 6

Institution	EC-VPL
Interviewed Person	Zinah (19 years old). Female. Refugee from Syria

### I – Preparation

Zinah (19) is from Syria. She has been living in the Netherlands for two years. Zinah moved here with her father, mother and three brothers.

***“I have a HAVO diploma<sup>14</sup> from Syria. I need to get my diploma valued. I am following a language course for the Dutch state exam. I am almost finished. I want to attend an adjustment school for a year in Utrecht. I will need permission of the UAF<sup>15</sup>”.***

### II – Awareness

***“I am following the competence training (VNIL<sup>16</sup>). I am almost finished. After the year in Utrecht I would like to go in the pharmaceutical industry. I want to become a pharmacist. The UAF have to give me permission entering the study. I need to prove I can do it. I need to do the intake test in Utrecht in March, but can only do that if the UAF gives me permission”.***

***“I have learned that I possess the following competences: I am independent, I am a go-getter, I am eager to learn, I take initiative, I am caring, reliable and punctual. I want to work on being less shy and standing up for myself. I will work on my mathematical skills; I have been studying by myself. I am also going to work on my English”.***

### III – Starting up

***“The VNIL training gives me a clear view of where I am now and how I must continue. I know what I want and hope that I can achieve it. I want to become a pharmaceutical assistant because my uncle had ALS<sup>17</sup> and my grandmother passed away because of cancer. That’s when the realisation came that there is no medicine for these two illnesses and that further research is necessary. I felt powerless and want to help make people better”.***

### IV – Documentation and support

***“It is uncertain on which level I will be able to continue my studies. If the UAF supports***

<sup>14</sup> Hoger Algemeen Voortgezet Onderwijs diploma

<sup>15</sup> University Assistance Fund.

<sup>16</sup> In NL this process would be called VPL but it has been changed for consistency with this publication

<sup>17</sup> amyotrophic lateral sclerosis.

*me and I can follow the adjustment school I would be able to continue my studies at HBO (University of Applied Sciences), or even university if I pass the adjustment year”.*

#### V – Assessment

*“At the end of the VNIL” training I will have to do an assessment. By following the training, I have become more aware of my abilities and knowledge. I enjoyed the training and at times found it difficult. I have a better understanding of what I am good at, what I need to work on and how I can achieve my goal”.*

#### VI – Impact

*“Which step I take next is dependent on the decision of the UAF, their belief in me and my ability to achieve a place in the adjustment school. The trainer of the VNIL training programme can help by letting me discover which steps I need to take”.*

## 4.5 HOLLAND. Case 2

Institution	EC-VPL and IVC den Helder
Interviewed Person	Amer (19 years-old). Male. Refugee from Syria

### I – Preparation

Amer (19) comes from Damascus, Syria. He has lived in the Netherlands for two years. Three months ago, his mother came over from Syria to be reunited with her son. He was studying ICT in Syria for two years and he wants to continue his studies in the Netherlands.

### II – Awareness

When Amer came to the Netherlands he did not know anything about his personal capacities. In Syria, it is not common to speak about yourself in such a self-conscious way.

***“In Syria, it is really strange to tell people that you are flexible and positive, they will just laugh at you”.***

Amer has a very clear idea about the need for learning to find a job. When Amer was studying in Syria he already knew he wanted to study abroad one day. This was the only way to rise socially. In Syria, it is impossible to get an important function without having any connections. For Amer the highest purpose would have been having his own telecom shop, but he has bigger plans. The reason he had to leave Syria was of course horrible but he chose to go to the Netherlands very consciously and deliberately. He thought the options for education in the Netherlands were the most suitable to reach his goal.

When he arrived in Den Helder he rapidly learned Dutch and he started working for the IVC as translator. He was also so interested in the training that he wanted to participate and did the VNIL process.

### III – Starting up

During the VNIL process, the ‘Spreek je uit’<sup>18</sup> session he started to think about his own capacities. Finding ways to validate his capacities was hard at the beginning, especially for skills he developed in an informal or non-formal manner. The VNIL process ended with an assessment where he needed to present his outcomes. Amer was really surprised by some of the outcomes.

***“When I was young my computer broke and there was no one that could fix it. I thought by myself: why not do it myself? I never realised this way of thinking contains a lot of my strengths: solution-oriented thinking, determination and positive thinking.***

<sup>18</sup> “Speak Out” in Dutch.

He always thought these experiences were nothing more than mere pleasant side notes. But in the end, they taught him a lot about his character.

#### IV – Documentation and support

There was not only guidance available during the VNIL process but also afterwards. Amer has close ties with the IVC and he still works for them as a translator so whenever he needs help it is easy for him to reach one of the trainers. Nevertheless, Amer is pro-active in looking for help. After attending the training, he contacted the ROC<sup>19</sup> in Den Helder by himself and arrange an admission interview.

For documentation, he focussed first on formal learning. His mother (still at that time in Syria) sent him his diploma by email. As the VNIL process continued he realised he had a lot more to offer and became aware of his informal and non-formal learning. It was much harder to find proof for these skills. To prove his construction skills, he took 'before' and 'after' photos. In the end he built up his portfolio out of a mix between formal and informal learning.

#### V – Assessment

***“I was very nervous when I had to do my assessment. You have to present yourself and that can be scary sometimes. Also, because I had to do it in Dutch complicated it a bit more but in the end, it went very well”.***

The outcomes of the assessment for Amer were clear. He wanted to continue studying and his mentor helped him by pointing out study possibilities. The VNIL process is always in a group but the outcomes are individual. During the assessment, the mentor looks at the goals the participants set for themselves and helps them to contact the right organisations and institutions to get them accomplished.

#### VI – Impact

Amer has (just like all other participants) used the VNIL process to gain more information on how to set his goals and how he could accomplish them within the Dutch society, with help of the IVC. Knowledge of the Dutch language is still one of the pitfalls for Amer.

***“I still need to work on my Dutch skills. During my translator activities for the IVC I learned a lot of Dutch. When I had to translate I had to ask often what a singular word meant and I remembered it. I want to attend more training at the IVC”.***

Another part that is probably even more valuable is Amer's gain in self-confidence. It can be said that the initial modesty of self-worthwhile documenting turned into more positive self-esteem and in his case has even been empowering or identity-enhancing.

<sup>19</sup> Regionaal Opleidingen Centrum

***“I was studying ICT at the university in Syria for two years, then the war started and I came to the Netherlands. My mother sent my diplomas by email and I went to the ROC to see what they could offer me. They first told me I could start MBO-3<sup>20</sup>, but I did not agree so I showed them my diploma and explained them my experiences and now they allowed me to go to MBO-4<sup>21</sup>. I started last week and compared to the rest I already know a lot. I am always the first to tell the answer when the teacher asks a question. When I finish MBO I<sup>22</sup> want to go to HE”.***

---

20 Middelbaar Beroepsonderwijs niveau 3

21 Middelbaar Beroepsonderwijs niveau 4

22 Middelbaar Beroepsonderwijs niveau 1

## 4.6 GRÆKENLAND. Case 5

Institution	Club for UNESCO of Piraeus and Islands
Interviewed Person	Mirela (29 years-old). Female. Migrant from Albania

### I – Preparation

Mirela is 29 years old and she came from Albania three years ago. She is a graduate of the Academy of Arts, she is a professional pianist.

### II – Awareness

Mirela was aware of her capacities when she was entering Greece. She had been taking piano courses since she was a child. She graduated from a Music High School and the Academy of Arts of Albania. She used to give tuition privately since she was nineteen years old. She knew her capacities could be used for both integrating and working in the host country as a piano teacher.

### III – Starting up

One of the first steps Mirela took entering the host country was to learn the language. This is how she got contact with the Club for UNESCO and a group of migrants learning the Greek language. After Mirela had created strong bonds with the Club, she was offered voluntary work as a piano teacher in the frame of the Art and Cultural lessons of the Club and be guided by professional guidance counsellors for that.

### IV – Documentation and support

Counsellors and social workers advised Mirela to translate all her diplomas. Moreover she completed her portfolio with photos of the private piano courses to students and a letter of recommendation concerning her voluntary work at the Club for UNESCO.

### V – Assessment

Mirela was highly comfortable and supported during the procedure of the assessment. Moreover, the outcome was clear for her. She had a completed portfolio, she was aware of her capacities and she was determined to continue her career as a piano teacher.

### VI – Impact

Mirela was determined to take further steps in learning and working. Due to the fact she wanted to work with children, she is planning to attend seminars of child psychology. Currently, she is already giving two private piano lessons.

## 4.7 DANMARK. Case 3

Institution	VIA University College
Interviewed Person	Maria (32 years-old). Female. Newcomer from Romania

### I – Preparation

Maria, 32 years old is from Romania. After the FIF<sup>23</sup> preparation course, she started her Pedagogic study, September 2017. She has lived in Denmark with her husband for seven years. In Denmark, they have become parents to their daughter who is now three years old.

Originally, Maria and her husband did not plan to stay in Denmark. However, after her husband graduated from his education, they decided to stay. Maria did not have a job when the child was born. When the child started in the kindergarten, Maria went to the Language center to learn Danish. She did so for nine months. Then she got a job in the kindergarten, which meant that she had to stop the language course, as this is no longer free when having a formal employment. Maria tells that she got the job because of the support of her daughter's daycare assistant as Maria showed great interest in the childcare work. She started with a temporary employment of six months. During this employment, it became clear to Maria that the childcare profession was interesting for her.

As she had learned about the FIF Preparation course for migrants at VIA UC, she decided to apply for it. Maria is an accountant by profession from Romania. To practice this profession in Denmark, it would take two more years of study.

### II - Awareness

Talking about VPL and her competences for the pedagogic profession, Maria states that she was not at all aware of the competences she had for this profession. As an accountant, she had been working with facts and figures and she never felt that she was personally or emotionally involved in the work. As Maria reflects:

***“Working with accounting is a complete different world”. ” In my study for the new profession it is much more about providing the best you can”.***

Maria tells that she became aware of her interest and competences for the area when she became a mother herself. It made a great difference for her as she had the opportunity to work with children and to have colleagues as well. When talking about other competences, which Maria has become aware of, she says that:

<sup>23</sup> preparation course for entry to bachelor programmes



***“Though childcare is also hard work, I really enjoy being together with the children, to observe them and to compare them with my own daughter”.***

Maria was encouraged by her colleagues to keep on working with the children and little by little, she decided to apply for education.

At the FIF Preparation course, the students were informed about the coming VNIL as part of the admission application to Pedagogic study. To apply for the admission those who have not passed their secondary education in recent years must ask for VPL. Part of VPL is the development of a so-called motivated application. For the development of this, Maria believes that she was well supported by a fruitful dialogue with the FIF teachers.

#### IV – Documentation and support

Maria highly appreciates her teachers’ support to help her make the documentation for the VPL.

***“I am not so good to reflect on who I am? I am not used to it from Romania. Here, we are more heading for education, work and family”. “As an adult, I knew that we do not have the opportunities for whatever you like”.***

Maria had one week to fulfill the required documentation. For this, she used a portfolio, produced and administered by the Ministry of Education. The portfolio is called My Competence portfolio.

For Maria, ***“it felt strange to reflect so much on myself”, “I was not used to it”***

#### V - Assessment

Part of the assessment phase was a self-assessment. Maria was asked some questions to which she had to grade her answer, like: How good are you at giving messages? If Maria graded her assessment below seven, she was given an assignment to describe how she would give a message in order to measure it to more than seven.

Maria recalls it as difficult and awkward to assess herself and she appreciates the good feedback the teacher gave her – ***“in a respectful way”***.

When reflecting on the assessment, Maria finds that there was quite a narrow focus on specific subject goals and admission criteria, and not so much focused on which experience Maria brought with her.

***“The teacher did not ask about my life in Romania – there was a strong focus on my time in Denmark”***

After the VPL, Maria waited three months for the reply of her application to the study. She tells that she did not expect anything. Hence, she was very happy when she received the positive message that her application was accepted.

## VI – Impact

During the preparation course and the VPL process, Maria talked a lot with her husband about education and about how the study influences ones' self-understanding and awareness.

Maria reflects on the change and she concludes that culture definitely plays a role. She characterizes the Danish culture as individual – with a strong focus on the individual, and she mentions equality, trust and respect as aspects of the culture she has met.

Having got the access to the study she wanted, it is important for Maria to say that:

***“I got the chance to prove what I can do so that I was not forced to make a living by cleaning”.***

***“I wish to demonstrate to other migrants like me that they can have a good chance in Denmark, if they want to”.***

## 4.8 ØSTRIG. Case 2

<b>Institution</b>	Fachhochschule Burgenland – University of Applied Sciences Burgenland (Austria)
<b>Study programmes</b>	Offer a range of bachelor, master and PhD programmes as well as bridging programmes and further education courses
<b>Skills in German language</b>	German language skills are necessary for admission for most study programmes
<b>Study fees</b>	There are no study fees at the Fachhochschule Burgenland for the bachelor and master courses. A fee may be applicable for other courses
<b>Interviewed Person</b>	28 years-old. Male. Asylum seeker from Afghanistan

### I. Preparation

On 16.7.2018 an asylum seeker (M.S., male) from Afghanistan was interviewed at the Fachhochschule Burgenland by Anne Kalaschek.

M.S. is 28 years old and originally from Afghanistan. He has been in Austria since 2016. His application for asylum has been rejected once; he appealed and was interviewed a second time at the beginning of July and is waiting to hear the outcome.

He originally comes from a village in the province of Laghman, about 200 km from Kabul. In 2000, he was sent by his family to live with an uncle in Kabul to get a better education. He graduated from high school in 2009. For financial reasons it was not possible for him to go to university. He started working in the IT industry part-time and attended a college where he learned IT and English as well. He had learned English at school but stated that this was not enough to be able to use the language for work.

After completing the course, he looked for a new job as he needed money. From 2010, he worked for NATO in Kabul translating from Pashto to English. However, people from his village began to criticise his work with the Americans, making it very dangerous for him and his family. He left this job and then worked for a transport company of NATO and was sent to Dubai for training for six months. Then he was moved to Kandahar and was a site manager for five NATO offices, mainly translating and supervising the offices. In 2013 he was once again warned about the danger of working with foreigners and decided to leave Afghanistan and finally arrived in Austria.

### II. Awareness

He is keen to study IT but realises that his lack of German is a problem. He is currently learning German but is not yet good enough to follow a university course.

### III. Documentation and support

He has his documents with him and seems to think that his Afghan high school diploma is sufficient to admit him to an Austrian university, although he has not actually started to formally apply yet (because of his weak German). He is not familiar with the concept of validation; he assumes his high school diploma will be accepted here.

### IV. Assessment

He highlighted the fact that learning the local language is very important but difficult for migrants. He also mentioned the difficulties of living in a new culture, appreciating the safety of living in Austria, the importance of education and how the Austrian government takes care of its citizens.

### V. Impact

The case study once again highlights the importance of learning the local language as quickly as possible. It also once again demonstrates that validation is not known amongst migrants in Austria.

## 4.9 FRANKRIG. Case 8

Institution	Université de Bretagne occidentale
Interviewed Person	A Syrian entrepreneur NGO recreation worker with children

### I – Preparation

#### **Origin and context of arrival in France**

He is a Syrian, 39 years old. He has a residency permit, a visa because he is the husband of a scientist in France. He has the status of 'relative of scientific migrants'.

He has been living in France since 2014 and is living with his wife who is telecommunication engineer and is in the 4th year of a PhD in biomedical engineering.

He has several years of work experience but no academic background, but he obtained Al Shahada Al Thanawiya (Secondary School Leaving Certificate), that allows him to enrol at French universities.

#### **Professional background**

He has several years of work experience working as:

- Sales and marketing manager in a bookshop, in Damas, in 1999
- CEO at an educational centre, 2006
- Strategic development manager in a company
- Founder of several associations and NGOs (in education and health, orphan support project), Egypt (Cairo), Turkey (Istanbul), 2012
- Founder and marketing manager (in charge of public relations) of a start-up: (marketing, projects selection). This start up is aiming at developing state of the art intelligent technologies for the benefit with special focus on teenage education. The team has good expertise in teaching methodologies, programming, hardware, robotics, artificial intelligence, data mining, and medical informatics.

Currently, the focus of the company is to use Educational Robotics to improve the educational and psychological status of refugee children<sup>24</sup>.

In 2017, in Brest, he followed a programme called: skills and French as foreign language, this programme helped him to define his project. He also did three working placement as sales agent

<sup>24</sup> The applicant is still consultant for this company and work with his partners thanks to teleworking.

at Leader Price (a supermarket), as a receptionist in a fitness centre, and a recreation worker within a city organisation.

Now he is following a 'French as foreign language' course at UBO.

## II - Starting up

He request for a resumption of studies in DUT GEA<sup>25</sup> 2 years degree in Management of companies and administration. However, on the basis of his experience, it would be more appropriate and efficient to register in vocational bachelor's in Management of business, because it is available as an apprenticeship, so he can work in a company at local level and develop his skills.

He met the person in charge of the vocational bachelor, who found his profile very interesting and with good experience and suggested that he apply for a validation of his personal and professional experiences (VAPP<sup>26</sup>)

Validation of Professional experience and non-formal learning: allows a student to be enrolled at university and to follow a curriculum without having the required entry qualifications (diploma), by validating his/her professional experiences (employed or not), training courses followed, or any other personal experiences acquired outside a training system.

## III – Documentation and support

He produced a PowerPoint of 11 pages in French, that presented his main skills and formal and informal learning acquired in the framework of work experiences as volunteer.

His presentation also included other evidence such as:

- Website links
- Social network references (twitter, facebook)
- Pictures
- Videos links on You tube
- Recommendation letters

## V - Assessment

- 10 minutes of presentation
- 15 minutes of discussion
- The jury (assessment panel) was composed of 9 members:
  - Chairman of the jury
  - Director of UBO technology institute

<sup>25</sup> Diplôme universitaire de technologie en gestion des entreprises et des administrations

<sup>26</sup> There are various forms of VNIL in France for different purposes and situations. VAPP is one of the simplest to use in relation to higher education, sometimes combined with the most general form called VAE.

- Deputy director of UBO technology institute in charge of vocational and apprenticeship programmes
- 3 managers of academic departments<sup>27</sup>
- 1 teacher
- The manager of resumption of studies and validation of prior learning at UBO
- The person in charge of the vocational bachelor by apprenticeship called Management of Business

The applicant was very motivated and felt comfortable during interviews with teachers before the jury, but presenting his experience in French was very difficult.

The decision of the jury was that the applicant was not allowed to register in the course.

They suggested that he apply for a bridging course, which is a 'French for academic purposes' university diploma (DU FOU) that is dedicated to non-French speaking students wishing to study a degree course at a French university, but who do not have the necessary French language skills for university classes. Registration fees for this diploma are 3650 euros.

The applicant reported that the main difficulty for him was the documentation and preparation phase. He had only one week to prepare his application file and collect all the evidence and had no support from an advisor to prepare his application.

He prepared his presentation with his wife, who can speak and write French. So effectively he documented his prior learning alone (without the support of a mentor or an advisor.)

## VI – Impact

He met again the person in charge of the department of Management of companies and administration at the UBO Institute of technology, who helped him to register as guest auditor<sup>28</sup> for a 2 year degree in Management of companies and administration.

Moreover, he sent an application to begin a training course outside UBO to become a Recreation worker, because he likes working with children and worked with children as a volunteer and in the framework of his company.

He is now following a course in a training centre called GRETA (a national network of public education centres for adults), in order to become an activity leader for children because his start up is strongly linked with development of pedagogical tools for children and he had the opportunity to work with children before.

<sup>27</sup> Managers from the departments of Mechanical engineering and production technology, Electrical engineering and industrial informatics, and Biological engineering

<sup>28</sup> As guest students or auditors people are allowed to attend lectures and not allowed to take part in exams which means they cannot acquire any ECTS credit points. As a guest auditor, you are permitted to use the University Library. The registration fee as guest auditor is 150€

## 4.10 NORGE. Case 1

Institution	NOKUT
Interviewed Person	Ahmed (36 years-old). Male. Refugee from Kurdistan, Iraq

### I – Preparation

Ahmed (36 years-old when starting his validation process) is from Kurdistan, Iraq. He came to Norway in 2010 as an asylum seeker when he was 30 years old.

### II – Awareness

Ahmed had studied a B.A. degree in Sociology in Iraq, and graduated in 2004. After graduating he worked two years as a sociology teacher, and then for several years as a social worker for Handicap International in Iraq. He wanted to continue working within his field of study in Norway, and understood from the start that in order to be able to use his foreign education in Norway he would have to apply for general recognition of his education. Shortly upon arriving in Norway he applied for general recognition of his education to NOKUT (Norwegian Agency for Quality Assurance in Education).

### III – Starting up

When Ahmed first applied to NOKUT for recognition of his foreign higher education in 2010 he received a negative decision. Since Ahmed had undertaken his education in Iraq, NOKUT was not able to recognise his education via the ordinary recognition procedure. Since 2005 there exists a special recognition procedure where Norwegian higher education institutions are responsible for conducting a recognition procedure regarding the academic content of an educational programme.

Ahmed contacted the University of Oslo regarding recognition of his education, but the process ended in vain. He continued to contact NOKUT every fourth month in the hope that NOKUT eventually would be able to recognise his education.

Applicants who have their qualifications from a country where the political situation as of today makes it impossible to verify the education documents are not able to have their education recognised through the ordinary recognition procedure. In 2012 the Norwegian Ministry of Education and Research gave NOKUT the task to develop an improved procedure for the recognition of higher education qualifications for persons who apply for general recognition, but whose applications are rejected because they have no possibility of documenting their qualifications, or of verifying them in a satisfactory manner.



This was done to ensure that persons would be better able to be acknowledged on the Norwegian labour market for their qualifications.

In 2013 Ahmed was contacted by NOKUT and asked if he wanted to participate in the new recognition procedure which he replied positively to.

#### IV – Documentation and support

Since he arrived in Norway in 2010 he had participated in the compulsory language course in Norwegian intended for asylum seekers, and he had completed the B1 level in Norwegian.

As a part of the recognition procedure, he was asked to fill out a questionnaire to reconstruct his education. After submitting the questionnaire, he was asked to come to NOKUT for a preliminary interview with his caseworker.

In this interview he was asked questions about his education, and given information about the UVD-process<sup>29</sup>.

#### V – Assessment

Ten years after he graduated, he was going to be tested in his knowledge. At first, he received a home assignment, and then he had an interview with two professors within his field of studies.

Since it was ten years ago he had been studying he started to look for books on sociology at the library, and he asked family and friends to send him books from back home.

At the interview, he felt that he could easily answer the questions. The two professionals made him feel comfortable and they had a good conversation touching upon sociological theories, and social trends in the Norwegian society. He felt that the interview went well, and that the professionals were pleased with his answers.

#### VI – Impact

The professionals wrote a positive report on Ahmed's competences in sociology. Based on this NOKUT sent Ahmed a positive decision where he was granted general recognition of his Bachelor degree in sociology from Iraq.

#### VII – Impact on longer term

***“Before I received the recognition I was constantly wondering if I was as valuable in Norway as I was in Iraq. The thought of going back to my homeland was always present. I applied for all kinds of jobs, from garbage collector to social worker. I wrote about 400 work applications without receiving a proper answer. When I thought about studying, I thought that I would have to start from scratch, and I did not want to say aloud that I had an education.*”**

<sup>29</sup> Recognition Procedure for Persons without Verifiable Documentation (UVD- procedure). See annex 2.2. for full details.

***Now I feel that I am as valuable as before, and that Norway appreciates my background and effort. Now I do not think about going back home, I am happy about my work, and the future of my daughter is assured. After receiving my recognition, I chose only to apply for relevant jobs, I only wrote about 10 work applications, and was called in for four job interviews. I actually had to turn down two job offers! Now when I am thinking about studying I am only thinking about doing a Master's degree. Moreover, most importantly of all, I can shout out that I do have an education!***

***The Norwegian Directorate for Immigration gave me as a refugee a future in Norway, and the recognition from NOKUT gave me my past back in order to have a better future."***

## 4.11 FRANKRIG. Case 2

Institution	Université de Bretagne occidentale
Study Programme	2 <sup>nd</sup> year of a Master Degree in private law
Interviewed Person	Refugee lawyer from Central African Republic

### I – Preparation

#### **Origin and context of arrival in France**

Female

Date of birth: 14 January 1971

Country: Central African Republic

French speaking country

She fled from her country in 2013 because of the War, with support of French embassy and an international organisation that provide support to refugee lawyers.

#### **Academic background of the applicant:**

Masters' Degree with a focus on Business Law in Central African Republic. Then recognised by the Central African Republic Bar in 2007.

#### **Professional Background**

Lawyer in her country from 2007 to 2013

Regulated profession

A lawyer who has no evidence of her higher education qualification.

Her case is at the moment, the unique case of a refugee who has followed a validation procedure in UBO

#### **Next step and projects within UBO**

Her project is to register in 2nd year of a Master Degree in private law.

### II - Awareness

***“The National Council for the French Bar awarded me a certificate recognising my skills. I then decided to resume my studies and validate my experience in UBO and made an appointment in the office dedicated to the validation of prior learning and resumption of studies.”***

### III - Starting up

A first appointment with an advisor starts a **VAPP**<sup>30</sup> (Validating professional experience process).

VAPP allows a student to enrol at a University and follow a curriculum without having the required entry qualification (diploma), by validating professional experience (employed, or not), courses followed, or any other personal experiences acquired outside a training system.

Conditions for access to this validation process: 20 years old at least, and having interrupted studies for at least 2 years.

The different steps:

1. Guidance to define the project: meeting with REVA (office dedicated to validation of prior learning and resumption of studies) counsellor and submission of a VAPP portfolio
2. Testing or validating which includes an assessment of prior experience by a pedagogical committee
3. The final evaluation of the file by the pedagogical committee
4. Result: Allowed or not allowed to register
  - If agreement:** registration in courses
  - If refusal:** proposition of another effective possibility

The members of the pedagogical committee are teachers of the diploma in which the candidate wants to register

### IV – Documentation and support

***“I could provide documents about my professional experience: lawyer’s professional name tag, attestation of training period in my country and in France, and a press article. But I didn’t have any evidence or documents to prove my curricula and diploma (my academic background).”***

### V - Assessment

Assessment of the file was made by the pedagogical committee.

The candidate was not allowed to register in 2nd year of Master Degree.

The pedagogical committee ruled that: Her application does not meet the prerequisite to be enrolled in the Master, mainly because her studies were focussed on practice and not so much on theory, which is fundamental knowledge to access the 2nd year of Master degree.

The candidate was offered the option of registering in the 1<sup>st</sup> year of Master Degree.

<sup>30</sup> See footnote 24 for further reference.

## VI – Impact

The applicant gets an assessment report that sets out the decision of the pedagogical committee. She was satisfied with the outcome and will resume her studies next academic year, because of health problems.

She fled war in a context of violence, so her trauma and emotion resurface.



Validation for  
Inclusion of New  
Citizens of Europe



Vurdering af ikke-formel og uformel læring (på engelsk VNIL) er et stærkt redskab til at give borgere en ny chance. Hvis dette redskab anvendes sammen med nyankomne, som forsøger at etablere sig i vores samfund, bliver VNIL et helt centralt redskab til at støtte disse kandidater. Det er dog ikke alle valideringsprofessionelle, som har den nødvendige viden og er forberedte på at hjælpe dem. Og det gælder især, fordi der ikke findes en formel uddannelse til valideringsprofessionelle.

Dette dokument beskriver en generisk struktur for et videregående professionelt udviklingsforløb, med det formål at tilbyde læseren indsigt og inspiration i planlægningen af kompetenceudvikling for medarbejdere, som arbejder med kandidater fra andre lande, igennem disses tilpasningsproces til vore samfund

Kursus strukturen er udviklet sådan, at den kan tilpasses, i en fleksibel form, til enhver institutionel, regional eller national kontekst.

